

**MILLER**<sup>®</sup>  
by SPERIAN

CE



**EN 360**



90004211 ind H

# Index

<b>Picture guide</b> .....	<b>3</b>
<b>GB</b> English.....	<b>6</b>
<b>F</b> Français.....	<b>10</b>
<b>D</b> Deutsch.....	<b>14</b>
<b>E</b> Español.....	<b>18</b>
<b>P</b> Portugês.....	<b>22</b>
<b>NL</b> Nederlands.....	<b>26</b>
<b>DK</b> Dansk.....	<b>30</b>
<b>FIN</b> Suomi.....	<b>34</b>
<b>NOR</b> Norsk.....	<b>38</b>
<b>SWE</b> Svenska.....	<b>42</b>
<b>I</b> Italiano.....	<b>46</b>
<b>PL</b> Polska.....	<b>50</b>
<b>Inspection sheet</b> .....	<b>53</b>



1.1



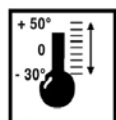
1.2



1.3



1.4



1.6



1.7



1.8



1.9



1.10



1.11



1.12



1.13

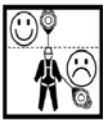


1.14

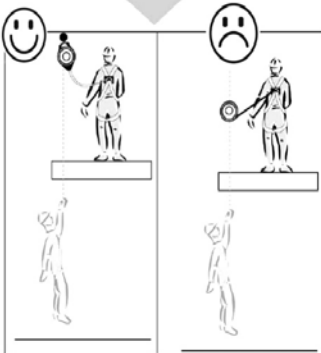
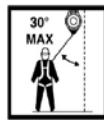


1.15

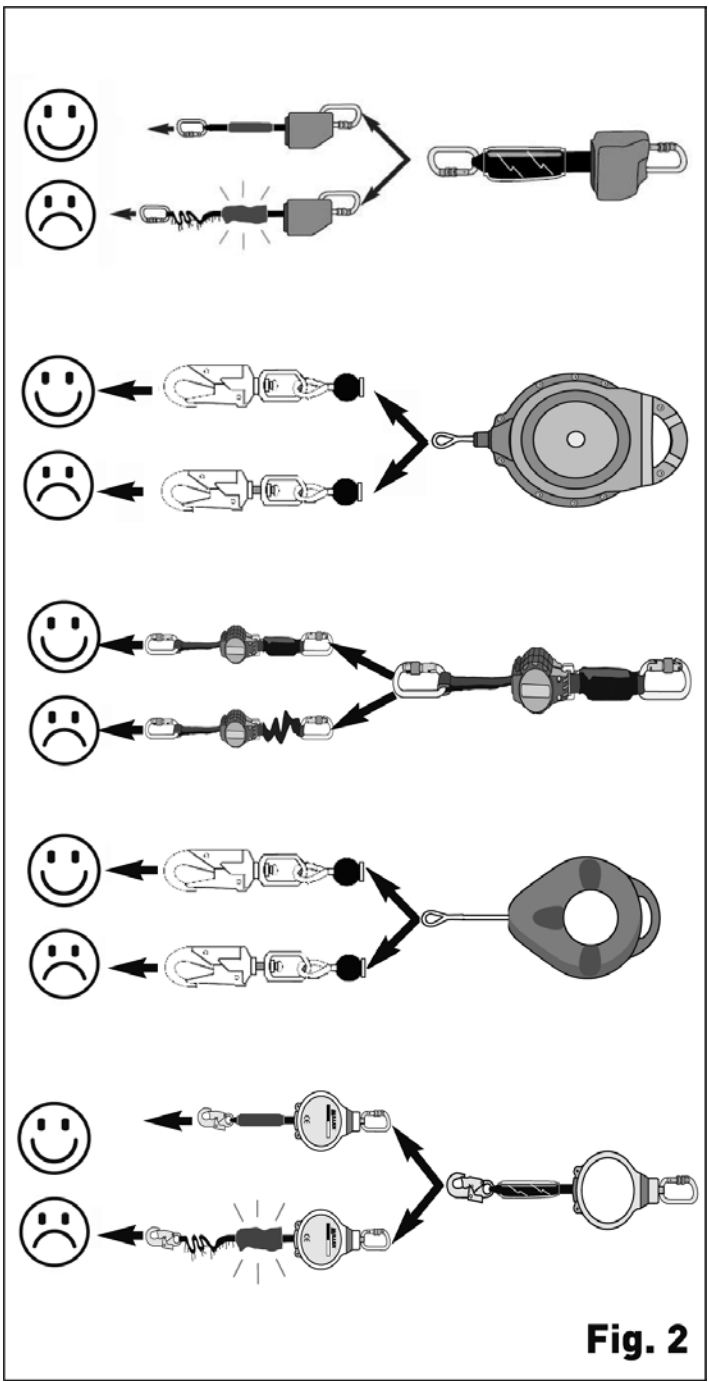
1.7



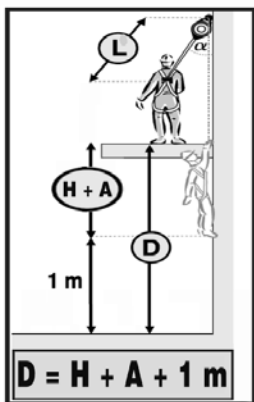
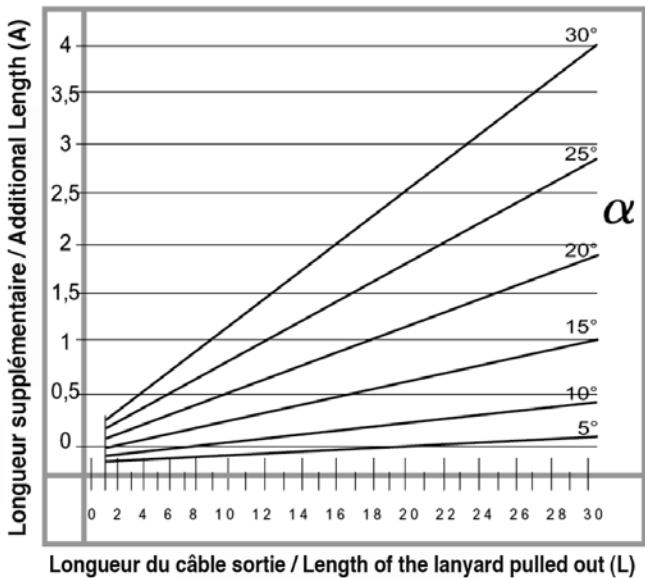
1.8



**Fig. 1**

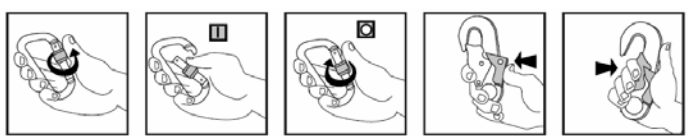


**Fig. 2**



**H=1m maxi**

**Fig. 3**



**Fig. 4**



# INSTRUCTIONS FOR USE

## Personal Protective Equipment RETRACTABLE LIFELINE

Conforms to the CE  
Standard EN 360 : 2002

### IMPORTANT- PLEASE NOTE:

You have just acquired Personal Protective Equipment ( PPE ) and we thank you for your confidence. Please follow the instructions given here **BEFORE EVERY USE OF THE EQUIPMENT**, in order to gain maximum benefit (also refer to the specific manual for the product).

Failure to follow the instructions given in this manual may have grave consequences. We recommend that you re-read these instructions from time to time. In addition, the manufacturer or its representative declines all responsibility in case of any use, storage method or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

### **IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE END USER**

In the interests of the user's safety, if the product is re-sold outside of the original destination country, the seller must provide the following information in the language habitually used in the country of use:

- ✓ maintenance instructions for periodical examination;
- ✓ instructions concerning repairs;
- ✓ additional information required that is specific to the equipment.

A fall arrest harness is the only body harness that is legal for use in a fall arrest system.

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product are respected, as defined in their instructions, that they comply with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that their safety functions do not interfere with one another. Whenever possible, it is strongly recommended that this equipment be personally assigned to a single user.

Check that the product you have just acquired is compatible with the recommendations of the other system components.

While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment : thermal, electrical or mechanical shocks, acid splashes, sharp edges, etc.

### WARNING

**Activities carried out at a height are dangerous and can result in serious accidents and injuries. Please bear in mind that you are personally responsible in case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. It is recommended that training in the use of our products is carried out under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fully understood how it works. If you are in any doubt, do not take any risks but seek advice. Good physical condition is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can endanger the safety of the user during normal use of the harness and in case of emergency (taking medication, cardiovascular problem ...). If you have any doubts, ask your doctor.**

### HOW DOES IT WORK?

The retractable type fall arrester must be attached to a reliable anchorage by its karabiner. The automatic karabiner situated at the end of the cable or of the strap must be attached to the attaching point of the fall arrest harness (cf EN 361:2002). During the ascent and/or the descent of the user, the cable, strap will be kept in tension by the retracting spring integrated into the equipment. In event of a fall, the clamping internal system will stop the cable, strap uncoiling thanks to the activation of a calibrated lock which will stop the fall in optimal conditions. The equipment is adjusted in factory

so, to keep its results, under no circumstances its adjustment must be changed.

## THE CHANGE OF AN ADJUSTMENT WOULD MAKE THE EQUIPMENT DANGEROUS

### CHECKING BEFORE USE

Before each use, carry out a thorough visual examination to ensure that the PPE, as well as any other equipment with which it could be associated (connector, lanyard...) is complete. Make all necessary arrangements for the implementation of any rescue in total safety. In the event of your product being damaged, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safe condition of the product, or if the product has been used to arrest a fall, it is essential to your personal safety that the PPE be withdrawn from service and sent back to the manufacturer or a qualified repair centre for checking, or destruction. Following examination, the centre will either deliver or refuse written authorisation to re-use the PPE. It is strictly forbidden to modify or repair a PPE yourself. Only the manufacturer or a repair centre is qualified to carry out these repairs (fig. 1.1).=

When the system is delivered with an integrated equipment, it is forbidden to replace one of the components of this system. Carefully check the following points :

- ✓ All the cable or the webbing winds out and in freely.
- ✓ The braking function operates by giving a quick tug on the cable, strap. The cable, strap should brake immediately. (Picture 1.2)
- ✓ The device is in good condition and the screws and the closing rivets are present and suitably fixed.
- ✓ The extremity of the cable or the webbing is suitably swaged or sewed.
- ✓ The carabiners provided with the device function and lock correctly.
- ✓ There is no trace of corrosion on the metallic parts.
- ✓ The cable or webbing does not show any sign of wear (tear, fraying, breaking, corrosion, etc...) (Picture 1.3)

### NOTE

Self-retractable fall arresters are designed essentially to operate in a vertical position. However, Some models are also capable of operating in the horizontal position (for confirmation, contact the maker of his agent). But, before installing, it is highly advisable

to check there is no risk of pendulum movement and to protect the cable, strap from any cutting edges or abrasive surfaces .

For retractable fall arrester fitted with a fall indicator, check before use that the fall indicator has not been activated. Its activation demonstrates that the device has been subjected to a fall or a significant traction force. In this case, the device must be returned to the manufacturer or to a certified repair centre for checks (Picture 2)

### USE

Connexion :

- ✓ The retractable type fall arrester harness can be connected to a reliable anchorage point by its handle or by a connector, a lanyard, a fibre-type sling compliant with standards EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ The connector situated at the end of the cable or of the strap of the equipment must be connected to the fall arrest anchorage point of the harness.

**ATTENTION DO NOT ATTACH THE CABLE, STRAP OF THE FALL ARRESTER TO OTHER POINTS THAN THOSE INTENDED FOR THIS SYSTEM. DO NOT ATTACH IT DIRECTLY TO THE WEBBING, ON THE ADJUSTMENT ELEMENTS OR ON THE ACCESSORY HOLDER. THE "D" BACK ANCHORAGE POINT OF THE HARNESS IS THAT WHICH WILL ALLOW, IN THE CASE OF A FALL, THE BEST POSITIONING (PICTURE 1.4)**

Limits of use (except in special cases - see specific manual):

- ✓ Temperature of use : from - 30°C to + 50°C (Picture 1.6)
- ✓ Must always be placed above the user (Picture 1.7)
- ✓ Limit of pendular movement inferior to 30° (Picture 1.8)
- ✓ Can not stop a sinking (pulverulents or muddy products) (Picture 1.9)

Precautions of use :

- ✓ Check that the height of the anchorage point above the work space is compatible with the capacity of the fall arrester and that sufficient clearance exists, which is compatible with the characteristics of the device in the case of a fall.
- ✓ Check that during use, the cable or the webbing does not get wound around an arm or a leg.
- ✓ Never try to modify or to repair PPE; Only the manufacturer or a certified maintenance centre is authorised to repair it.

- ✓ Never connect more than one person to the fall arrester.
- ✓ Never block the winding out of the cable, strap.
- ✓ The cable or the strap must always be tensed. In case of "slack", the equipment must be checked by the manufacturer.
- ✓ Lateral movements mustn't exceed one third of the distance ground / working surface.
- ✓ Make your movements on a normal walking speed. Accelerations, climbs and others engage the clamping system of the equipment.

This equipment is designed for a vertical use. If your cable drum has been designed for a special use (horizontal or inclined) you must follow the recommendations of the additional specific instruction.

### AIR CLEARANCE

Before using a cable drum, check for a minimum space clearance below the user's feet as necessary, to prevent any collision with the structure or the ground.

With a weight of 100 kg in a normal use (cable drum above the head), the air clearance D is the stopping distance  $H +$  an additional distance  $A + 1M$ . A is function of the length of cable out L and the angle  $\alpha$  formed by the cable (or D, H, A and L in m and  $\alpha$  in °) (Picture 3) (except in special cases - see specific manual).

### ANCHORAGE POINT :

Choose, if possible, an anchorage point (except in special cases - see specific manual) that conforms to the standard EN 795: that is to say elements fixed to last, to a structure (wall, post...).

Check that the anchorage point :

- ✓ has a resistance superior to 10 KN (Picture 1.10)
- ✓ is situated above the operator (Picture 1.7)
- ✓ vertical to the work surface : (angle maxi  $\pm 30^\circ$ ).
- ✓ Suits at best the anchoring system
- ✓ Does not present sharp edge.

### CARABINER

Connector is compliant with standard EN 362

- ✓ When the carabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendations of the "ANCHORAGE POINT" paragraph ;

### AT THE MOMENT OF CONNECTION TO THE CARABINER, CHECK THAT THE LOCKING SYSTEM IS CORRECTLY IN PLACE

#### ATTENTION

The carabiner is an essential element for your safety. We therefore recommend that you:

- ✓ attribute the connector to one person in particular, where possible;
- ✓ check the carabiner before each use in order to safeguard against any distortion, any sign of use and to verify the good functioning of the locking system. (Picture 4)
- ✓ do not attach and remove it several times during the same working day, if it has a manual lock

### IN THE SAME WAY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO STOP A FALL, IT IS ESSENTIAL FOR SAFETY REASONS TO RETURN IT FOR CHECKS.

#### PERIODIC EXAMINATION

These instructions must be kept with the product. Fill in the identification sheet and enter the markings information. This periodic examination, which verifies the effectiveness and strength of the equipment is indispensable in guaranteeing the user's safety (refer to the paragraph "checks before use"). A qualified person (manufacturer or a person or organization authorized by the manufacturer) must examine this equipment at least once each year (except in some specific cases - see the specific manual), in strict compliance with the instructions of the manufacturer and the examination must be recorded on the attached sheet. The frequency of the examination must be increased in accordance with regulations in case of heavy usage or in difficult environmental conditions. The legibility of the product markings must be checked.

#### MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and storage of your PPE will prolong the working-life of your product, while also ensuring your safety. The retractable fall arresters do not require any particular maintenance. However, it is advised to: o regularly clean the cable or the webbing and to checkits state (cf § cleaning above) (Picture 1.11). To know the lanyard composition, see the additional specific instruction.

- ✓ Keep the lanyard in a place ventilated and far from direct fire or any other source of heat.
- ✓ do not oil the device (Picture. 1.12)



- ✓ check the functioning and the braking of the device.
- ✓ make sure that no foreign body is in the casing.
- ✓ store the fall arrester, hanging up, in a ventilated place away from humidity and from ultraviolet lights (Picture 1.13)
- ✓ Avoid any corrosive, overheated or refrigerated atmosphere.

## CLEANING

For textile components,

- ✓ Clean them with water and soft soap. Never use acid solvents or bases (Picture 1.14). For metallic cables,
- ✓ Brush them. Do not use solvents, water or detergent.
- ✓ Grease them regularly with universal grease.

## LIFESPAN

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture ; the maximal life of PPE that is predominantly metal is evaluated as being unlimited but, however, this maximal life is reduced to 10 years after the date of manufacture for non-opening products (except in some specific cases – see the specific manual). However, the following factors may reduce the performance of the product and its lifespan : in correct storage, improper use, fall arrest, deformation, contact with chemical products (alkali and acid), exposure to sources of heat > 60°C .

In order to improve the working-life of your device, it is advised not to:

- ✓ let go of the cable, strap when it is completely unwound but follow it when it winds back into the fall arrester. (Picture 1.15)
- ✓ leave the cable, strap or the webbing out when not in use.
- ✓ expose the device to violent manipulations or to shocks.
- ✓ expose the fall arrester to bad weather.



## TRANSPORT

During transport, check that your PPE is stored well away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet rays, etc. ...

## PACKAGING

This PPE is sold in rot proof and waterproof plastic packaging, with its instructions for use.

## MARKINGS

- ✓ The name, trademark or any other means of identifying the manufacturer or the supplier,
- ✓ The product description and/or its reference, size,
- ✓ The material(s) of the main synthetic fibres used in constructing the equipment,
- ✓ The year of manufacture,
- ✓ The batch or serial number.
- ✓ EN xxx : xxxx xxxx : European standard numbers complied with, and their year
- ✓  0333 : CE logo followed by the no. of the notified body responsible for the testing phase of the production,
- ✓  : The standardized pictogram informing the user to read the instructions.



# NOTICE D'UTILISATION

## Équipement de protection individuel

### ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE

Conforme à la norme EN 360:2002

#### REMARQUES IMPORTANTES

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel. Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel (se reporter également au manuel spécifique du produit).

#### SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPÉRATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS A CE DERNIER.

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- ✓ les instructions pour l'entretien
- ✓ les instructions pour les examens périodiques
- ✓ les instructions relatives aux réparations
- ✓ les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement

Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation, que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit telles que définies dans leurs notices sont respectées, qu'ils respectent les normes européennes applicables ou, à défaut, toute autre norme appropriée et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entres-elles.

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement cet équipement à un seul et même utilisateur.

Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système.

En cours d'utilisation, protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes tranchantes etc. ...

#### ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, à vous-même ou à une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur lors de l'utilisation normale du harnais et en cas d'urgence (prise de médicaments, problème cardio-vasculaire...). En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin.

#### PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'antichute à rappel automatique doit être accroché à un ancrage fiable par son mousqueton. Le mousqueton automatique situé au bout du câble ou de la sangle est à accrocher au point d'ancrage du harnais d'antichute (cf. EN 361:2002). Lors de l'ascension et/ou de la descente de l'utilisateur, le câble, sangle sera maintenu en tension par le ressort de rappel intégré dans l'appareil. En cas de chute, le système interne de blocage arrêtera le déroulement du câble ou sangle

en actionnant un frein calibré qui permettra l'arrêt de la chute dans des conditions optimales.

L'appareil étant réglé en usine, il ne faut en aucun cas modifier son réglage pour ne pas altérer ses performances.

### **LA MODIFICATION D'UN RÉGLAGE RENDRAIT L'APPAREIL DANGEREUX.**

#### **VERIFICATION AVANT UTILISATION**

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (connecteur, longe...) et, de prendre des dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas d'endommagement de votre produit consulter le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou destruction. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI.

Il est strictement interdit de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations. (Fig 1.1)

Dans le cas d'un système fourni avec un équipement intégré, il est interdit de remplacer un des composants de ce système. Vérifiez soigneusement les points suivants :

- ✓ Que le câble ou la sangle se déroule et s'enroule normalement sur toute sa longueur.
- ✓ Que la fonction de blocage est opérante en tirant d'un coup sec sur le câble, sangle, celui-ci doit se bloquer instantanément (Fig 1.2)
- ✓ Que l'ensemble de l'appareil est en parfait état et que toutes les vis et rivets de fermeture sont présents et convenablement fixés.
- ✓ Que l'extrémité du câble ou de la sangle est convenablement manchonnée ou cousue.
- ✓ Que les mousquetons fournis avec l'appareil fonctionnent et se verrouillent correctement.
- ✓ Qu'il n'y a aucune trace de corrosion sur les parties métalliques.
- ✓ Que toute la longueur du câble ou de la sangle ne présente aucune marque de fatigue (déchirure, effilochement, cassure, corrosion, etc...) (Fig 1.3)

#### **REMARQUES**

Les antichutes à rappel automatique sont conçus principalement pour fonctionner en position verticale. Toutefois, certains modèles sont aussi aptes à fonctionner en position horizontale (pour confirmation, contacter le fabricant ou son mandataire). Cependant, avant installation, il est vivement recommandé de vérifier l'absence de risque pendulaire et de protéger le câble, sangle contre tout objet tranchant et matière abrasive. Pour les antichutes à rappel automatique équipés d'un témoin de chute, vérifiez, avant toute utilisation, que le témoin de chute n'a pas été activé. Son activation atteste que l'appareil a été soumis à une chute ou à une force de traction importante. Dans ce cas, l'appareil doit être retourné au fabricant ou à un centre de réparation agréé pour vérification (Fig 2)

#### **UTILISATION**

Connexion :

- ✓ L'antichute à rappel automatique peut être connecté à un point d'ancrage fiable par sa poignée ou par un connecteur, une longe, une élingue conforme aux normes EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ Le connecteur situé à l'extrémité du câble ou de la sangle de l'appareil doit être connecté au point d'ancrage antichute du harnais.

**ATTENTION DANGER NE PAS ACCROCHER LE CÂBLE, SANGLE DE L'ANTICHUTE A D'AUTRES POINTS QUE CEUX PRÉVUS A CET EFFET. NE PAS S'ACCROCHER DIRECTEMENT SUR LA SANGLE, SUR LES ÉLÉMENTS DE RÉGLAGE OU SUR LES PORTE-ACCESSOIRES DU HARNAIS. LE POINT D'ACCROCHAGE DORSAL DU HARNAIS EST CELUI QUI PERMETTRA, EN CAS DE CHUTE, LE MEILLEUR POSITIONNEMENT. (FIG1.4)**

Limites d'utilisation (sauf cas particuliers: voir notice spécifique) :

- ✓ Température d'utilisation : de - 30° C à + 50° C (Fig1.6)
- ✓ Doit toujours être placé au-dessus de l'utilisateur (Fig1.7)
- ✓ Limite du déplacement pendulaire inférieur à 30°(Fig1.8)
- ✓ Ne peut stopper un enlèvement (produits pulvérulents ou boueux) (Fig 1.9)

Précautions d'utilisation :

- ✓ Vérifiez que la hauteur du point d'ancrage par rapport à l'espace de travail est compatible avec la capacité

de l'antichute et qu'il existe un tirant d'air suffisant, compatible avec les caractéristiques de l'appareil en cas de chute.

- ✓ Vérifiez pendant l'utilisation que le câble ou la sangle ne s'enroule pas autour d'un bras ou d'une jambe.
- ✓ Ne connectez jamais plus d'une personne à l'antichute.
- ✓ Ne bloquez jamais l'enroulement du câble, sangle.
- ✓ Le câble ou la sangle doit toujours être tendu. En cas de "mou", faire vérifier l'appareil par le fabricant.
- ✓ Les déplacements latéraux ne doivent pas excéder le tiers de la distance sol/ plan de travail.
- ✓ Effectuer vos déplacements à vitesse de marche normale. Les accélérations, sauts et autres enclenchent le système de blocage de l'appareil.

Cet appareil est conçu pour une utilisation verticale. Dans le cas où votre enrouleur a été conçu pour une utilisation particulière (horizontale ou inclinée), veuillez suivre les recommandations de la notice spécifique annexe.

### TIRANT D'AIR

Vérifiez avant l'utilisation d'un enrouleur l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol.

Avec une masse de 100 kg en configuration normale d'utilisation (enrouleur au-dessus de la tête), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire A + 1m. A est fonction de la longueur de câble sorti L et  $\alpha$  l'angle formé par le câble (où D, H, A et L en m et  $\alpha$  en °) (Fig 3) (sauf cas particuliers: voir notice spécifique).

### POINT D'ANCRAGE

Utiliser si possible des ancrages structurales (conforme à l'EN 795), c'est à dire des éléments fixés durablement sur une structure (mur, poteau...).

Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage (sauf cas particuliers: voir notice spécifique) :

- ✓ A une résistance minimum de 10 kN (Fig 1.10)
- ✓ Est situé au-dessus de l'opérateur (Fig 1.7).
- ✓ Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi  $\pm 30^\circ$ )
- ✓ S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement
- ✓ Ne présente pas d'arête tranchante

### MOUSQUETON

Connecteur conforme à la norme EN 362

- ✓ Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe "POINT D'ANCRAGE" sont respectées.

### AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VÉRIFIEZ QUE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

### ATTENTION

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. Nous vous recommandons donc :

- ✓ d'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible.
- ✓ de le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage (Fig 4)
- ✓ de ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

### DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ÉTÉ UTILISÉ POUR ARRÊTER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, DE LE RETOURNER POUR VÉRIFICATION.

### EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit, renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur (vous reporter au § "vérification avant utilisation).

Cet équipement doit être examiné, au moins une fois par an, par le fabricant (sauf cas particuliers: voir notice spécifique), ou par une personne ou une organisation autorisée par le fabricant ; la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe.

La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles. La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

### ENTRETIEN & STOCKAGE

Un bon entretien ainsi qu'un stockage adéquat de votre EPI assureront une meilleure longévité au produit tout en garantissant votre sécurité. Les antichutes à rappel automatique ne nécessitent aucun entretien particulier. Néanmoins il est conseillé de :

- ✓ Nettoyer régulièrement le câble ou la sangle et de vérifier son état (cf § Nettoyage ci-dessous) (Fig 1.11). Pour connaître la composition de la longe, vous référez à la notice spécifique annexe.
- ✓ Laissez la longe dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou de toute autre source de chaleur
- ✓ Ne pas graisser l'appareil (Fig 1.12)
- ✓ Vérifier le fonctionnement et le blocage de l'appareil.
- ✓ S'assurer qu'aucun corps étranger ne soit dans le carter.
- ✓ Stocker l'antichute pendu, dans un local ventilé à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets (Fig 1.13)
- ✓ Évitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

## NETTOYAGE

Concernant les composants en matière textile,

- ✓ Nettoyez-les à l'eau et au savon doux. N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou des bases (Fig 1.14)

Concernant les câbles métalliques,

- ✓ Brossez-les. N'utilisez ni solvants, ni eau, ni détergent.
- ✓ Graisser-les régulièrement légèrement avec une graisse universelle

## DURÉE DE VIE

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication ; on estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante métallique comme illimitée, toutefois, on ramène à 10 ans cette durée de vie maximale à partir de la date de fabrication dans le cas de produits non ouvrables (sauf cas particuliers: voir notice spécifique). Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à de fortes sources de chaleur > 60°C.

Pour améliorer la longévité de votre appareil, il est conseillé de ne pas :

- ✓ relâcher le câble, sangle lorsque celui-ci est complètement déroulé, mais d'accompagner sa rentrée dans l'antichute (Fig 1.15)
- ✓ laisser le câble ou la sangle sorti en dehors des périodes d'utilisation.

- ✓ soumettre l'appareil à des manipulations violentes ou à des chocs.
- ✓ exposer l'antichute aux intempéries.
- ✓ plier le câble, sangle rétractable



## TRANSPORT

Vérifiez lors du transport que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc. ...

## EMBALLAGE

Cet EPI est vendu dans un emballage en matériau imputrescible, avec sa notice d'utilisation.

## SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- ✓ Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur,
- ✓ La désignation du produit et/ou, sa référence, sa taille
- ✓ Le ou les principaux matériaux construction de l'équipement,
- ✓ L'année de fabrication,
- ✓ Le numéro de lot ou le numéro de série,
- ✓ EN xxx : xxxx : Numéro des normes européennes de conformité et leur année
- ✓  0333 : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production,
- ✓  : Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice



# GEBRAUCHSANWEISUNG

## PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

**Persönliche Schutzausrüstung**  
**Höhensicherungsgerät Gem. Norm**  
**EN 360:2002**

### WICHTIGE HINWEISE

Sie haben eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben, und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit das Produkt Ihre Erwartungen und Ansprüche voll erfüllt, bitten wir Sie **VOR JEDER BENUTZUNG** die nachstehenden Anweisungen zu befolgen (siehe auch die produktspezifische Bedienungsanleitung).

Die Nichtbeachtung der in diesen Anweisungen enthaltenen Maßregeln kann schwere Auswirkungen zur Folge haben. Wir raten Ihnen, diese Anweisungen von Zeit zu Zeit nachzulesen.

Ferner lehnt der Hersteller bzw. sein beauftragter Händler jede Verantwortung ab, wenn Benutzung, Lagerung oder Wartung in anderer Weise erfolgen als in diesen Anweisungen beschrieben ist.

### WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST, MUSS ER DIESEM DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN UNBEDINGT AUSHÄNDIGEN.

In Fällen, in denen das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes verkauft wird, muss der Wiederverkäufer zur Sicherheit des Nutzers in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, Folgendes mitliefern:

- ✓ Wartungsvorschrift
- ✓ Vorschrift für die regelmäßigen Untersuchungen
- ✓ Reparaturvorschrift
- ✓ zusätzlich erforderliche Sonderinformationen zur Ausrüstung

Ein Fallgeschirr ist die einzige Körperhaltevorrichtung, deren Benutzung in einem Fallschutzsystem erlaubt sein darf.

Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass die Hinweise entsprechend den Gebrauchsanweisungen der einzelnen Zusatzteile zu diesem Produkt, die gültigen europäischen Normen bzw. jede sonstige zutreffende Norm eingehalten werden und die jeweiligen Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig beeinträchtigen. Es wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung möglichst ein und demselben

Benutzer persönlich zuzuweisen.

Prüfen Sie, ob das neu erworbene Produkt auch mit den Empfehlungen der übrigen Teile des Sicherungssystems kompatibel ist.

Schützen Sie Ihre PSA während des Einsatzes vor Gefahren aus der Arbeitsumgebung: Wärme-/Kälteschock, Strom, Stöße, Säuren, scharfe Kanten usw. ...

### ACHTUNG

**Tätigkeiten in der Höhe sind gefährlich und können Unfälle und schwere Verletzungen verursachen. Wir machen Sie darauf aufmerksam dass Sie persönlich die Verantwortung tragen, falls es bei oder infolge der Benutzung unserer Produkte zu einem Unfall, zu Verletzungen oder gar zum Tod ihrer eigenen Person oder eines Dritten kommt.. Der Gebrauch unserer Produkte ist fachkundigen, entsprechend geschulten Personen unter der Verantwortung eines sachverständigen Vorgesetzten vorbehalten. Üben Sie sich im Gebrauch dieser PSA und vergewissern Sie sich, dass Sie ihre Funktionsweise gut verstanden haben. Gehen Sie bei Zweifeln kein Risiko ein, sondern holen Sie sich Rat! Arbeiten in der Höhe setzen eine gute Körperkondition voraus! Gewisse medizinische Gegenanzeigen können die Sicherheit des Benutzers bei der normalen Verwendung des Geschirrs und im Notfall (Medikamenteneinnahme, Herz-Kreislaufprobleme...) beeinträchtigen. Im Zweifelsfall wenden sie sich an Ihren Arzt.**

### FUNKTIONSPRINZIP

Das Höhensicherungsgerät muss mit seinem Karabiner an einen sicheren Anschlagpunkt angeschlossen werden. Der automatische Karabiner am Ende des Drahtseils oder Gurtbands wird am Anschlagpunkt des Auffanggurtes (cf. EN 361:2002) befestigt. Beim Auf- bzw. Abwärtsbewegen des Benutzers wird das Drahtseil bzw. Gurtband durch die Spannfeder im

Gerät straff gehalten. Im Sturzfall wird das Drahtseil bzw. Gurtband durch den eingebauten Mechanismus blockiert, der durch eine kalibrierte Bremse den Sturz unter optimalen Bedingungen auffängt. Die Einstellung des Geräts wird im Werk vorgenommen und darf auf keinen Fall verändert werden, um seine Leistungsfähigkeit nicht zu beeinträchtigen.

### **BEI VERÄNDERUNG EINER EINSTELLUNG WIRD DAS GERÄT ZUR GEFAHR.**

#### **ÜBERPRÜFUNG**

Vor jedem Einsatz muss eine genaue visuelle Prüfung durchgeführt werden, um sich von der Unversehrtheit der PSA sowie jeder sonstigen mit ihr verbundenen Einrichtung zu vergewissern (Verbinder, Leine...), und es müssen Vorkehrungen für eine eventuelle Rettung in völliger Sicherheit getroffen werden. Bei einer Beschädigung Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Beauftragten. Falls Sie Zweifel am Sicherheitszustand eines Produktes haben oder das Produkt zum Auffangen eines Sturzes gedient hat, ist es für Ihre Sicherheit absolut notwendig, die PSA aus dem Betrieb zu nehmen und dem Hersteller oder einer zugelassenen Reparaturstelle zur Überprüfung oder Vernichtung zu übergeben. Nach der Untersuchung muss diese Stelle eine schriftliche Erlaubnis zur Wiederverwendung der PSA ausstellen oder aber verweigern. Es ist streng untersagt, selbst eine PSA zu verändern oder zu reparieren; nur der Hersteller oder eine Reparaturstelle ist befugt, diese Reparaturen auszuführen (Abb. 1.1).

Wird ein System mit einer zugehörigen Schutzausrüstung geliefert, darf kein Bestandteil dieses Systems ersetzt werden. Vor dem Einsatz bitte folgende Punkte kontrollieren:

- ✓ Das komplette Band oder Kabel ausziehen.
- ✓ Die Bremsfunktion muss bei einem schnellen Zug am Drahtseil bzw. Gurtband unverzüglich einsetzen. (Abb. 1.2)
- ✓ Das Gerät ist in gutem Zustand und die Schrauben und Verschlussnieten sind vorhanden und entsprechend fest.
- ✓ Das äußerste Ende des Kabels oder Bandes ist sauber geschmiedet oder vernäht.
- ✓ Die mit dem Gerät gelieferten Karabiner funktionieren und schließen korrekt.
- ✓ Es gibt keinen Ansatz von Korrosion an den Metallteilen.
- ✓ Das Kabel oder Band zeigt keine

Anzeichen von Abnutzung, wie Risse, Abscheuerungen, Ausfransungen oder Brüche. (Abb. 1.3)

#### **HINWEISE**

Die automatisch sichernden Auffanggeräte sind hauptsächlich für den Einsatz in senkrechter Position bestimmt. Bestimmte Modelle funktionieren jedoch auch in der Waagrechten (Bestätigung beim Hersteller oder seinem Beauftragten einholen). Es wird indes dringend empfohlen, vor der Installation darauf zu achten, dass keine Pendelgefahr besteht und das Drahtseil bzw. Gurtband vor scharfkantigen Gegenständen und schleifenden Materialien geschützt ist.

Bei Höhensicherungsgeräten mit einem Fall-Indikator muss vor einem Einsatz kontrolliert werden, ob der Indikator schon ausgelöst wurde. Sollte der Indikator ausgelöst worden sein, heißt dies, dass bereits ein Fallereignis auf dieses Gerät gewirkt hat. In diesem Fall muß das Gerät zum Hersteller oder zur Service Station geschickt werden. (Abb. 1.2)

#### **BENUTZUNG**

Verbinden :

- ✓ Das Höhensicherungsgerät kann mit seinem Griff oder mit einem Verbindungselement oder einer Verbindungsleine entsprechend den Normen EN 362, EN 354, EN 795 an einen sicheren Anschlagpunkt angeschlossen werden.
- ✓ Das Verbindungselement am Ende des Drahtseils oder des Gerätegurtbands muss mit dem Anschlagpunkt des Auffanggurtes verbunden werden.

**ACHTUNG BRINGEN SIE DAS KABEL BZW. GURT BAND DES HÖHENSICHERUNGSGERÄTES NIEMALS AN ANDEREN PUNKTEN AN, DIE NICHT FÜR DIESES SYSTEM VORGESEHEN SIND.. DER RÜCKSEITIGE D-RING DES AUFFANGGURTES GEWÄHRLEISTET IM ABSTURZFALL DIE BESTE POSITION DES ANWENDERS. (ABB. 1.4)**

Einsatzkriterien (außer Sonderfällen: siehe produktspezifische Hinweise) :

- ✓ Einsatztemperatur: -30C - +50C (Abb.1.6)
- ✓ Muss immer über dem Anwender angebracht werden (Abb.1.7)
- ✓ Max. zulässiger Winkel zur Senkrechten: 30 Grad (Abb.1.8)
- ✓ Kann kein Versinken stoppen (in Pulver oder ähnliche Medien) (Abb. 1.9)

### Vorkehrungen vor dem Einsatz:

- ✓ Prüfen Sie, ob die Höhe des Anschlagpunktes über dem Arbeitsbereich ausreichend ist für die Nutzung des Höhensicherungsgerätes und daß genügend Kapazität für den Fall des Absturzes vorhanden ist.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass während der Nutzung das Kabel oder Band kein Körperteil berühren oder verletzen kann.
- ✓ Schließen Sie nie mehr als eine Person an das Höhensicherungsgerät an.
- ✓ Verschließen/Blockieren Sie nie das Aufwickeln des Kabels bzw. Gurtbands und die Öffnung
- ✓ Das Drahtseil oder Gurtband muss stets gespannt sein. Falls es locker hängt, das Gerät vom Hersteller kontrollieren lassen.
- ✓ Bewegungen in seitlicher Richtung dürfen ein Drittel des Abstands Boden/Arbeitsebene nicht überschreiten.
- ✓ Führen Sie Ihre Bewegungen mit normaler Gehgeschwindigkeit aus. Beschleunigungen, Sprünge und ähnliche hastige Bewegungen lösen das Blockiersystem des Gerätes aus.

Dieses Gerät ist für den Einsatz in der Senkrechten vorgesehen. Wenn Ihre Spannrolle dagegen für einen besonderen Einsatz bestimmt ist (horizontal oder schräg), bitte die Empfehlungen der entsprechenden Sonderanweisung in der Anlage beachten.

### LICHTE HÖHE

Vor Benutzung einer Spannrolle kontrollieren, ob unter den Füßen des Benutzers die nötige lichte Mindesthöhe vorhanden ist, um ein Aufprallen am Gebäude oder Boden auszuschließen. Bei einem Gewicht von 100 kg errechnet sich die nötige lichte Höhe D bei normaler Einsatzkonfiguration (Spannrolle über dem Kopf) aus der Auffangstrecke H + einer Zugabe A + 1m entspricht. A hängt von der ausgezogenen Drahtseillänge L und dem vom Drahtseil gebildeten Winkel  $\alpha$  ab (D, H, A und L sind in m und  $\alpha$  in ° angegeben) (Abb. 3) (außer Sonderfällen: siehe produktspezifische Hinweise).

### ANSCHLAGPUNKT

Benutzen Sie, wenn möglich, Strukturanker (gemäß EN 795), d.h. dauerhaft an einer Struktur (Mauer, Pfosten...) befestigte Elemente. Auf jeden Fall darauf achten, dass der Anschlagpunkt (außer Sonderfällen: siehe produktspezifische Hinweise) :

- ✓ eine Mindestbelastbarkeit von 10 kN aufweist (Abb. 1.10),
- ✓ sich oberhalb der zu sichernden Person befindet (Abb. 1.7),
- ✓ in der Senkrechten zur Arbeitsebene liegt: (maximaler Winkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ für die Befestigungsvorrichtung der Ausrüstung geeignet ist,
- ✓ keine scharfen Kanten aufweist.

### KARABINER

Verbindungselement gem. Norm EN 362.

- ✓ Wenn der Karabiner zur Verbindung mit einem Anschlagpunkt dient, achten Sie darauf, dass die Empfehlungen des Abschnitts "ANSCHLAGPUNKT" erfüllt sind.

### BEIM ANSCHLIESSEN DES KARABINERS DARAUF ACHTEN, DASS SICH DAS SCHLISSSYSTEM VERRIEGELT.

ACHTUNG Der Karabiner ist ein für Ihre Sicherheit wesentliches Element. Wir empfehlen Ihnen daher:

- ✓ einen Karabiner möglichst immer ein und derselben Person zuzuweisen,
- ✓ ihn vor jedem Einsatz auf Verformungen und Verschleiß sowie das einwandfreie Funktionieren des Verriegelungssystems zu überprüfen (Abb. 4),
- ✓ Karabiner mit Handverriegelung im Laufe eines Arbeitstags nicht mehrmals zu befestigen und zu lösen.

### EBENSO MUSS DER KARABINER, WENN ER DAZU GEDIENT HAT, EINEN STURZ AUFZUFANGEN, AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UNBEDINGT ZUR ÜBERPRÜFUNG VORGELEGT WERDEN.

### REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Diese Anweisungen müssen bei dem Produkt aufbewahrt werden. Füllen Sie bitte die Kontrollkarte aus, indem Sie die Angaben aus der Produktmarkierung übernehmen. Diese regelmäßige Untersuchung, welche die Wirksamkeit und die Haltbarkeit der Ausrüstung feststellt, ist zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers unerlässlich (Beachten Sie das Kapitel „Überprüfung“). Die Ausrüstung muss mindestens einmal jährlich vom Hersteller (außer Sonderfällen: siehe produktspezifische Hinweise) oder einer vom Hersteller zugelassenen Person oder Stelle kontrolliert werden; die Prüfung ist auf der Kontrollkarte gem. Anlage zu vermerken. Die Häufigkeit der Untersuchungen muss erhöht



werden gemäß den Vorschriften, im Falle eines wichtigen Einsatzes oder unter schwierigen Umgebungsbedingungen. Die Lesbarkeit der Aufschriften des Produktes muss überprüft werden.

## WARTUNG UND LAGERUNG

Gute Pflege und sachgemäße Lagerung Ihrer PSA verlängern die Lebensdauer des Produktes und sind eine Garantie für Ihre Sicherheit. Die Höhensicherungsgeräte sind wartungsfrei. Trotzdem empfehlen wir Ihnen:

- ✓ Reinigen Sie das Drahtseil oder Gurtband regelmäßig und kontrollieren Sie den Zustand. (siehe nachstehenden Abschnitt "Reinigung") (Abb. 1.11). Die Materialzusammensetzung des Gurtbands ist in der Spezialanweisung in der Anlage angegeben.
- ✓ Bewahren Sie die Verbindungsleine an einer belüfteten und vor direkter Flamme oder Hitzequelle geschützten Stelle auf.
- ✓ Schmieren oder ölen Sie das Gerät nicht. (Abb. 1.12)
- ✓ Prüfen Sie die Funktion und das Stoppen des Gerätes.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass sich kein Fremdkörper im Gehäuse befindet.
- ✓ Lagern Sie das Gerät hängend in einem klimatisierten Raum vermeiden Sie dabei hohe Luftfeuchtigkeit und UV-Strahlen. (Abb. 1.13)
- ✓ Vermeiden Sie korrosive, zu heiße und zu kalte Umgebungsluft.

## REINIGUNG

Stoffteile :

- ✓ Mit Wasser und einer milden Seife reinigen. Auf keinen Fall säurehaltige oder basische Lösungsmittel benutzen. ( Abb. 1.14) Drahtseile :
- ✓ Seile bürsten. Weder Lösungsmittel, noch Wasser oder Reinigungsmittel benutzen.
- ✓ Drahtseile mit einem Universalschmierfett regelmäßig leicht schmieren.

## LEBENSDAUER

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt ; die maximale Lebensdauer von PSA mit metallischem Hauptanteil gilt als unbegrenzt, jedoch wird diese maximale Lebensdauer bei Produkten, deren Gehäuse nicht zu öffnen ist, auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum begrenzt (ausgenommen spezielle Fälle, siehe spezifische Benutzeranweisungen). Folgende Faktoren können die

Leistungsfähigkeit des Produktes und seine Lebensdauer jedoch schmälern: schlechte Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Auffangen eines Sturzes, mechanische Verformung, Berührung mit chemischen Stoffen (Säuren und Basen), Einwirken starker Wärmequellen > 60°C.

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern empfehlen wir Ihnen:

- ✓ Ziehen Sie das Kabel bzw. Gurtband komplett aus dem Gerät aus und lassen Sie es zurückerlaufen. (Abb. 1.15)
- ✓ Lassen Sie das Kabel oder Band aufgerollt im Gerät, wenn es nicht benutzt wird.
- ✓ Setzen Sie das Gerät nicht gewaltigen Stößen oder Manipulationen aus.
- ✓ Schützen Sie das Gerät vor extremen klimatischen Einwirkungen.
- ✓ das einziehbare Kabel bzw. Gurtband zusammenfalten.



## TRANSPORT

Achten Sie darauf, dass Ihre PSA während eines Transports vor Wärme, Feuchtigkeit, korrosiven Umgebungsbedingungen, UV-Strahlen usw. geschützt ist.

## VERPACKUNG

Dieses Geschirr wird zusammen mit seiner Gebrauchsanweisung in einer dichten Plastikverpackung aus verrotungsbeständigem Material verkauft.

## ERKLÄRUNG DER KENNZEICHNUNG

- ✓ Name, Warenzeichen oder eine sonstige Identifizierung des Herstellers oder Lieferanten,
- ✓ Bezeichnung des Produktes und/oder seine Bestellnummer, seine Größe,
- ✓ Herstellungsjahr,
- ✓ das oder die Materialien der hauptsächlichen Synthesefasern, aus denen die Ausrüstung hergestellt ist,
- ✓ Los- oder Seriennummer,
- ✓ EN xxx: Nummern und Ausgabejahr der erfüllten Europeanormen,
- ✓  0333 : CE-Zeichen und Nummer der zugelassenen Stelle, von der die Prüfung oder die Kontrolle im Rahmen der Fertigung durchgeführt wurde,
- ✓  : standardisiertes Symbol zur Aufforderung des Benutzers, die Benutzungshinweise zu lesen,



# INSTRUCCIÓN DE UTILIZACIÓN

## Equipo de Protección Individual DISPOSITIVO ANTICAÍDAS RETRÁCTIL

Conforme Norma EN 360 : 2002

### OBSERVACIONES IMPORTANTES

Agradecemos su confianza por haber adquirido un Equipo de Protección Individual (EPI). Para que se sienta satisfecho con este producto, le pedimos que, **ANTES DE CADA UTILIZACIÓN**, siga las instrucciones de este manual. No respetar las consignas descritas en este manual podría acarrear repercusiones graves, le aconsejamos que vuelva a leer las instrucciones periódicamente. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual (consultar igualmente el manual específico del producto).

### SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.

En caso de que el producto se revenda fuera del primer país de destino, por seguridad para el usuario, el revendedor deberá suministrar en el idioma del país de utilización del producto:

- ✓ las instrucciones de mantenimiento;
- ✓ las instrucciones para las revisiones periódicas;
- ✓ las instrucciones relativas a las reparaciones;
- ✓ la información adicional de requisitos específicos del equipo.

Un arnés contra caídas es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de parada de caídas.

Antes de cualquier utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada accesorio asociado a este producto tal y como están definidos en sus respectivos manuales, que respeten las normativas europeas aplicables o en su defecto, cualquier otra normativa apropiada y que sus funciones de seguridad no interfieran entre ellas.

Cuando sea posible, se aconseja firmemente atribuir personalmente el EPI a un solo usuario.

Verificar que el producto que acaba de comprar sea compatible con las

recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída.

Durante el uso, proteger el EPI contra todo riesgo relacionado con el entorno de trabajo : choques térmicos, eléctricos o mecánicos, salpicaduras de ácidos, aristas afiladas, etc.

### ATENCIÓN

**Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Recordamos que usted asume personalmente toda responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o por consecuencia del uso de nuestros productos, ya sea por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas capacitadas que posean una formación adecuada o que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese en el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no tome ningún riesgo e infórmese. Estar en una buena condición física es condición obligatoria para efectuar trabajos en altura. Ciertas contraindicaciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario durante la utilización normal del arnés y en casos específicos (toma de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Si tiene alguna duda, consulte a su médico.**

### PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

El dispositivo anticaídas retráctil debe ser enganchado a un anclaje fiable por su mosquetón. El mosquetón automático situado a la punta del cable o de la correa debe ser enganchado al punto de anclaje del arnés anticaída (cf. EN 361:2002). Durante la ascensión y/o el descenso del usuario, la correa será mantenido por el muelle de retorno integrado al aparato. En caso de caída, el sistema interno de bloqueo parará el desenrollamiento de la correa accionando el freno calibrado que permitirá el parada de la caída en condiciones óptimas.

El ajuste del aparato se hace en la fábrica, en consecuencia está prohibido modificar su ajuste para que sus cualidades no estén alteradas.

## **LA MODIFICACIÓN DE UN AJUSTE VOLVERÍA EL APARATO PELIGROSO**

### **RECOMENDACIONES IMPORTANTES :**

Antes de cada utilización se debe realizar un examen visual riguroso para garantizar la integridad del EPI así como de cualquier otro equipo asociado (conector, cabestro, etc.) y se deben tomar las medidas necesarias para la puesta en marcha de un eventual salvamento con plena seguridad. Si su producto estuviese estropeado, consulte al fabricante o a su mandatario. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI no se vuelva a utilizar y sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción. Después del examen, el centro entregará o no un a autorización por escrito para poder volver a utilizar el EPI. Está estrictamente prohibido que el usuario modifique o repare un EPI; sólo el fabricante o un centro de reparación están facultados para realizar estas reparaciones. (cf 1.1)

Si el sistema está proveído con un aparato integrado, está prohibido cambiar uno de los componentes de este sistema. Verificar cuidadosamente los siguientes puntos:

- ✓ Que el cable o la banda se desarrolle y se enrolle de manera normal en toda su longitud.
- ✓ Que la función de bloqueo esté operativa tirando de un golpe seco la correa, que debe bloquearse instantáneamente. (cf. 1.2)
- ✓ Que todo el dispositivo esté en perfecto estado y que todos los tornillos y remaches del cierre estén presentes y bien fijos.
- ✓ Que el extremo del cable o de la banda esté convenientemente enfundado o cosido.
- ✓ Que los mosquetones suministrados con el aparato funcionen y se bloqueen correctamente.
- ✓ Que no haya ninguna huella de corrosión en las partes metálicas.
- ✓ Que toda la longitud del cable o de la banda no presente ninguna marca de desgaste (rasgón, deshilachadura, rotura, corrosión, etc.) (cf. 1.3)

### **OBSERVACIONES :**

Los anticáidas con retroceso automático están concebidos principalmente para funcionar en posición. No obs-

tante, algunos modelos son aptos igualmente para funcionar en posición horizontal (para confirmación, contacte al fabricante o su mandatario). Sin embargo, antes de la instalación, se aconseja evidentemente verificar que no exista ningún riesgo pendular, y proteger la correa contra todo objeto cortante y materia abrasiva. Para los dispositivos anticaídas retráctiles equipados de un indicador de caída, verificar antes de utilizarlo que el indicador de caída no esté activado. Su activación indica que el aparato ha sido sometido a una caída o a una fuerza de tracción importante. En este caso, llevar el dispositivo al fabricante o a un centro de reparación autorizado para que sea verificado. (cf. 2)

### **UTILIZACIÓN**

Conexión :

- ✓ Se puede conectar el dispositivo anticaídas retráctil a un punto de anclaje fiable por su manilla o por un conector, un cabestro, una eslinga en conformidad con las normas EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ El conector situado en la extremidad del cable o de correa del aparato debe ser conectado al punto de anclaje anticaída del arnés.

**CUIDADO PELIGRO COLGAR EL CABLE DEL DISPOSITIVO ANTICAÍDA SÚNICAMENTE EN LOS PUNTOS PREVISTOS PARALELO. NO COLGAR LA CORREA DIRECTAMENTE ALABANDA, LOS ELEMENTOS DE REGLAJE O LOS PORTA ACCESORIOS .LA ARGOLLA EN "D" DE COLGAMIENTO DORSAL DE L ARNÉS ES LAQUE VA A PERMITIR, EN CASO DE CAÍDA, EL MEJOR POSICIONAMIENTO (CF. 1.4)**

Límite de utilización (excepto casos particulares : véase el manual específico) :

- ✓ Temperatura de utilización: de - 30°C à + 50°C (cf. 1.6)
- ✓ Siempre debe ser colocado encima del usuario (cf. 1.7)
- ✓ Límite de desplazamiento pendular inferior a 30° (cf 1.8)
- ✓ No puede parar un atasco (productos pulverulentos o fangosos) (cf 1.9)

Precauciones de utilización:

- ✓ Verificar que la altura del punto de anclaje con relación al espacio de trabajo sea compatible con la capacidad del dispositivo anticaídas y que exista una corriente de aire suficiente, compatible con las características del dispositivo en caso de caída.
- ✓ Verificar durante la utilización que el cable o la banda no se enrolle

alrededor de un brazo o de una pierna.

- ✓ Nunca conectar más de una persona al dispositivo anticaídas
- ✓ Nunca bloquear el enrollamiento del cable.
- ✓ El cable o la correa debe siempre estar tenso(a). En caso de "muelle" el aparato tiene que ser verificado por el fabricante.
- ✓ Los desplazamientos laterales no deben superar la tercera parte de la distancia suelo / plano de trabajo.
- ✓ Efectuar sus desplazamientos a la velocidad de marcha normal. Las aceleraciones, los saltos y otros/ otras enganchan el sistema de bloqueo del aparato.

Este aparato está concebido para una utilización vertical. Si su enrollador ha sido concebido para una utilización particular (horizontal o inclinada), seguir las recomendaciones listas en la noticia aneja específica.

### ALTURA LIBRE

Antes de utilizar un enrollador, comprobar la existencia de un tirante de aire mínimo necesario bajo los pies del usuario para evitar toda colisión con la estructura o el suelo. Con una masa de 100 kg en configuración de utilización normal (enrollador por encima de la cabeza), el tirante de aire D es la distancia de parada H + una distancia suplementaria A + 1m. A depende de la longitud de cable salido L y el ángulo  $\alpha$  formado por el cable (o D, H, A y L en m y  $\alpha$  en °) (Figura 3) (excepto casos particulares : véase el manual específico).

### PUNTO DE ANCLAJE :

Elegir de ser posible un punto de anclaje (en conformidad con la EN 795), es decir elementos fijados de forma duradera sobre una estructura (pared, poste....) excepto casos particulares : véase el manual específico:

- ✓ situado encima del operador (cf 1.7)
  - ✓ que tenga una resistencia superior a 10 KN (cf 1.10)
  - ✓ en el eje vertical de la superficie de trabajo: (ángulo máximo: + 30°).
  - ✓ se adapta perfectamente al dispositivo de enganche del equipamiento
- ✓ No presente arista afilada

### MOSQUETÓN

Conector conforme a la norma EN 362.

- ✓ Cuando el mosquetón se utiliza para fijarlo a un punto de anclaje, le a atentamente las recomendaciones del apartado "Punto de anclaje" y respételas

### ALCONECTAR EL MOSQUETÓN, VERIFICAR QUE EL SISTEMA DE BLOQUEO ESTÉ EN SU SITIO

#### ATENCIÓN

El mosquetón es un elemento esencial de seguridad. Por lo tanto, recomendamos:

- ✓ atribuir el conector a una persona particular cada vez que sea posible;
- ✓ verificarlo antes de cada utilización para asegurarse en particular de que no exista ninguna deformación ni marca de desgaste y que el sistema de bloqueo funcione correctamente.
- ✓ no lo ate y retire varias veces durante un mismo día de trabajo, si éste posee un bloqueo manual por el fabricante, o por una persona o una organización autorizada por el fabricante.

### ASIMISMO, DE HABER SIDO UTILIZADO EL MOSQUETÓN PARA PARAR UN CAÍDA, ES ESENCIAL POR RAZONES DE SEGURIDAD DEVOLVERLO PARA QUE SEA VERIFICADO.

#### EXAMEN PERIÓDICO

Estas instrucciones deberán conservarse junto con el producto, la ficha de identificación puede completarse con los datos del etiquetado. El examen periódico que verifica la eficacia y resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario (consultar el párrafo "verificación antes de la utilización"). Este EPI deber ser examinado al menos una vez al año por el fabricante (excepto casos particulares : véase el manual específico) o una persona autorizada; la verificación deberá ser registrada en la ficha que aparece en el anexo. La frecuencia del examen debe aumentar en función de la reglamentación, en caso de un uso habitual o con condiciones medioambientales difíciles. Se deberá verificar la legibilidad de las etiquetas del producto.

#### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Un buen mantenimiento, así como un almacenamiento adecuado de su EPI, contribuirán a una mayor longevidad del producto, al mismo tiempo que garantizan su seguridad. Los aparatos anticaída con reposición automática

no requieren ningún mantenimiento particular. Sin embargo, se aconseja:

- ✓ limpiar regularmente el cable o la banda y verificar su estado (cf. § Limpieza más abajo) (Figura 1.11). Para conocer la composición del cabestro, referirse a la noticia aneja específica.
- ✓ Dejar el cabestro en un lugar ventilado y a distancia de todo fuego directo o de toda otra fuente de calor.
- ✓ no engrasar el dispositivo (cf 1.12)
- ✓ verificar el funcionamiento y bloqueo del dispositivo
- ✓ asegurarse de que no haya ningún cuerpo extraño en el cárter
- ✓ guardar al dispositivo anticaídas en un local ventilado, protegido de la humedad y de los rayos ultravioleta ( cf 1.13)
- ✓ Evitar toda atmósfera corrosiva, con la calefacción muy alta o refrigerada.

## LIMPIEZA

Para los componentes en materia textil:

- ✓ Limpiarles con agua y jabón dulce. No utilizar disolventes ácidos o bases (figura 1.14). Para los cables metálicos,
- ✓ Bosquejarles. No utilizar disolventes, agua o detergente.
- ✓ Engrasarles ligeramente, con regularidad, con una grasa universal.

## DURACIÓN DE VIDA

La duración de vida máxima de l'EPI en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación ; la duración de vida máxima de l'EPI en el que domina lo metálico se considera ilimitada, no obstante, se prevén 10 años de duración de vida máxima a partir de la fecha de fabricación en caso de productos no labrables (excepto casos particulares : véase el manual específico). Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad : almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación mecánica, contacto con productos químicos(ácidos y básicos) o exposición a elevadas fuentes de calor > 60°C

Para mejorar la vida útil del dispositivo, se aconseja no:

- ✓ soltar la correa cuando esté completamente desenrollado, sino acompañar su entrada en el dispositivo anticaídas.(cf 1.15)
- ✓ dejar el cable o la banda salidos cuando no se utilice el dispositivo

- ✓ someter el dispositivo a manipulaciones violentas o a choques
- ✓ exponer el dispositivo anticaídas a la intemperie
- ✓ doblar la correa retract



## TRANSPORTE

Durante el transporte, procure conservar su EPI en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc...

## EMBALAJE

Este arnés se vende en un embalaje de plástico cerrado herméticamente en material imputrescible, junto con su manual de utilización.

## INFORMACIÓN DEL ETIQUETADO

- ✓ Nombre, marca comercial o cualquier otro medio de identificación del fabricante o del proveedor,
- ✓ Designación del producto y/o su referencia, talla.
- ✓ Materiales de las principales fibras sintéticas de fabricación del equipo.
- ✓ Número de lote o el número de serie,
- ✓ año de fabricación.
- ✓ EN xxx: xxxx: Número de las normas europeas de conformidad y su año.
- ✓  0333 : organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción.
- ✓  : El pictograma normalizado indica al usuario que debe leer las instrucciones.
- ✓ Una " A " mayúscula indica los elementos de enganche del anticaídas.
- ✓ Una media "A" mayúscula que indica los elementos de sujeción del anticaídas que se deben unir.



# MANUAL DE UTILIZAÇÃO

**Equipamento de Protecção Individual**

## **ANTI-QUEDAS COM CHAMADA AUTOMÁTICA**

**Em conformidade com a norma EN 360: 2002**

### **NOTAS IMPORTANTES**

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que **ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO** siga com atenção as instruções deste manual. O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves. Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual (Consultar igualmente o manual específico do produto).

### **SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES A ESTE ÚLTIMO.**

No caso do produto ser revendido fora do primeiro país de destino, e para segurança do utilizador, o revendedor deve fornecer na língua do país de utilização do produto, os seguintes elementos:

- ✓ as instruções para a sua manutenção,
- ✓ as instruções para os exames periódicos,
- ✓ as instruções referentes às reparações,
- ✓ as informações suplementares requeridas específicas ao equipamento.

O arnês anti-queda é o único dispositivo de preensão do corpo susceptível de ser utilizado num sistema de paragem de quedas.

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, tais como definidas nos respectivos manuais, são cumpridas.

Sempre que possível, é fortemente aconselhável atribuir pessoalmente o EPI a um único utilizador.

Verifique se o EPI que acaba de adquirir é compatível com as recomen-

dações dos outros componentes do sistema.

Aquando da sua utilização, proteja o seu EPI contra qualquer risco associado ao ambiente de trabalho: choque térmico, eléctrico ou mecânico, projecção de ácido, arestas cortantes, etc.

### **ATENÇÃO**

**As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se! Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura. Algumas contra-indicações médicas podem ser prejudiciais à segurança do utilizador aquando da utilização normal do arnês e em caso de emergência (ingestão de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Em caso de dúvida, consulte o seu médico.**

### **PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO**

O anti-queda com chamada automática deve ser ligado a uma fixação fiável pelo seu mosquetão. O mosquetão automático situado na ponta do cabo ou da tira tem de ser fixo ao ponto de fixação do arnês do anti-queda (cf. EN 361:2002). Durante a ascensão e/ou a descida do utilizador, o cabo, tira será mantido em tensão pela mola de tracção integrada no aparelho. No caso de queda, o sistema interno de bloqueio pára o desenrolar do cabo, tira accionando um travão calibrado que permite a paragem da queda em óptimas condições.

O aparelho estando ajustado em fá-

brica, não se deve de forma alguma modificar o seu ajuste para não alterar as suas performances.

## **A MODIFICAÇÃO DE UM AJUSTE TORNA O APARELHO PERIGOSO.**

### **VERIFICAÇÃO**

Antes de proceder a qualquer utilização, é necessário efectuar um exame visual profundo para se assegurar da integridade do EPI bem como qualquer outro equipamento podendo lhe ser associado (conector, correia...), e tomar as disposições relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de dano do seu produto, consultar o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança de um produto ou se o produto foi utilizado para parar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja retirado do serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação, ou destruição. Após o exame, o centro entregará ou não uma autorização escrita para a reutilização do EPI.

É estritamente proibido alterar ou reparar, por sua iniciativa, o EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação estão devidamente habilitados para levar a cabo tais reparações (fig. 1.1). No caso de um sistema fornecido com um equipamento integrado, é proibido substituir um dos componentes deste sistema.

Verificar cuidadosamente os seguintes pontos:

- ✓ Se o cabo ou a correia se desenrola e enrola normalmente em todo o comprimento.
- ✓ Se a função de bloqueio está operacional puxando bruscamente pelo cabo, tira que se deve bloquear instantaneamente. (fig. 1.2)
- ✓ Se o conjunto do aparelho está em perfeito estado e se todos os parafusos e rebites de fecho estão presentes e correctamente fixados.
- ✓ Se a extremidade do cabo ou da correia está correctamente envolvida ou cosida.
- ✓ Se os mosquetões fornecidos com o aparelho funcionam e se bloqueiam correctamente.
- ✓ Se não há nenhuma marca de corrosão nas partes metálicas.
- ✓ Se todo o comprimento do cabo ou da correia não apresenta nenhuma marca de fadiga (corte, desfiado, quebra, corrosão etc.) (fig. 1.3)

### **NOTAS**

Os anti-quezas com chamada automática são concebidos principalmente para funcionar em posição vertical. No entanto, certos modelos também estão aptos a funcionar em posição horizontal (para confirmação, contactar o fabricante ou o seu mandatário). Contudo, antes da instalação, é muitíssimo recomendado verificar a ausência de risco pendular e proteger o cabo, tira contra qualquer objecto cortante e matéria abrasiva. Para os anti-quezas com chamada automática equipados com um indicador de queda, verificar, antes de qualquer utilização, se o indicador de queda não foi activado. A sua activação indica que o aparelho foi sujeito a uma queda ou a uma força de tracção importante. Nesse caso, o aparelho deve ser enviado ao fabricante ou a um centro de reparação autorizado para verificação (fig. 2).

### **UTILIZAÇÃO**

Ligação :

- ✓ O anti-queda com chamada automática pode ser ligado a um ponto de fixação fiável pela sua pega ou por um conector, uma correia, uma linga conforme as normas EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ O conector situado na extremidade do cabo ou da tira do aparelho deve ser ligado ao ponto de fixação do antiqueda do arnês.

**ATENÇÃO PERIGO : NÃO FIXAR O CABO, A TIRA DO ANTIQUEDA A OUTROS PONTOS ALÉM DOS PREVISTOS PARA O EFEITO. NÃO O FIXAR DIRECTAMENTE NA CORREIA, NOS ELEMENTOS DE AJUSTE OU NOS PORTA-ACESSÓRIOS. O PONTO DE FIXAÇÃO DORSAL DO ARNÊS É O QUE PERMITIRÁ, NO CASO DE QUEDA, O MELHOR POSICIONAMENTO. (FIG1.4)**

Limite de utilização (excepto caso especial: ver manual específico) :

- ✓ Resistência do cabo à ruptura: mínimo 1 200 DaN
- ✓ Temperatura de utilização: de C à + 50° C (Fig1.6)
- ✓ Deve ser sempre colocado acima do utilizador (Fig1.7)
- ✓ Limite de deslocamento pendular inferior a 30° ( Fig1.8)
- ✓ Não pode parar um atolamento (produtos pulverulentos ou lamas) ( Fig 1.9)

Precauções de utilização :

- ✓ Verificar se altura do ponto de

ancoragem em relação ao espaço de trabalho é compatível com a capacidade do anti-queda e se existe um espaço de ar suficiente, compatível com as características do aparelho no caso de queda.

- ✓ Verificar, durante a utilização, se o cabo ou a correia não se enrola em volta de um braço ou de uma perna.
- ✓ Nunca ligar mais de uma pessoa ao anti-queda.
- ✓ Nunca bloquear o enrolamento do cabo, tira.
- ✓ O cabo ou a tira deve estar sempre esticada(o). No caso de "afrouxamento", mandar verificar o aparelho pelo fabricante.
- ✓ Os deslocamentos laterais não devem exceder o terço da distância solo/plano de trabalho.
- ✓ Efectuar os seus deslocamentos à velocidade de andamento normal. As acelerações, saltos e outros activam o sistema de bloqueio do aparelho.

Este aparelho foi concebido para uma utilização vertical. No caso do enrolador ter sido concebido para uma utilização especial (horizontal ou inclinada), é favor seguir as recomendações do manual específico em anexo.

### **TIRANTE DE AR**

Verificar, antes de proceder a qualquer utilização de um enrolador, a existência de um tirante de ar mínimo necessário sob os pés do utilizador, para evitar qualquer colisão com a estrutura ou o solo.

Com uma massa de 100 kg em configuração normal de utilização (enrolador por cima da cabeça), o tirante de ar D é a distância de paragem H + uma distância suplementar A + 1m. A depende do comprimento do cabo saída L e o ângulo  $\alpha$  formado pelo cabo (em que D, H, A e L em m e  $\alpha$  em °) (fig. 3) (excepto caso especial: ver manual específico).

### **PONTO DE ANCORAGEM:**

Utilizar se possível âncoras estruturais (conforme à norma EN 795), ou seja elementos fixos duradouramente numa estrutura (parede, poste...). Verifique sempre se o ponto de fixação (excepto caso especial: ver manual específico) :

- ✓ tem uma resistência mínima de 10 kN (fig 1.10).
- ✓ situado acima do operador (fig 1.7).
- ✓ no eixo vertical do plano de trabalho (ângulo máximo = 30°).
- ✓ se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento.

- ✓ não apresenta qualquer aresta cortante.

### **MOSQUETÃO**

Conexão Conforme a Norma EN 362.

- ✓ Quando o mosquetão serve para se fixar a um ponto de fixação, verificar se as recomendações do parágrafo "PONTO DE FIXAÇÃO" são respeitadas.

### **NO MOMENTO DA CONEXÃO DO MOSQUETÃO, VERIFICAR SE O SISTEMA DE BLOQUEIO ESTÁ INSTALADO CORRECTAMENTE.**

### **ATENÇÃO**

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança. Por isso recomendamos:

- ✓ de atribuir o conector a uma pessoa em particular, sempre que for possível;
- ✓ de o verificar, antes de qualquer utilização, para se certificar nomeadamente da ausência de deformação, da ausência de marcas de desgaste e do bom funcionamento do sistema de bloqueio (fig. 4).
- ✓ De não o fixar e retirar várias vezes no dia de trabalho, se tive um bloqueio manual.

### **DE IGUAL MODO, SE O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA PARAR UMA QUEDA, É ESSENCIAL, POR RAZÕES DE SEGURANÇA, DE O ENVIAR PARA VERIFICAÇÃO**

### **EXAME PERIÓDICO**

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Junte a ficha de identificação mencionando as informações da marcação. Este exame periódico, cuja finalidade é de verificar a eficácia e a resistência do equipamento, é indispensável para garantir a segurança do utilizador (consultar o parágrafo "verificação antes de utilização"). Este EPI deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, pelo fabricante (excepto caso especial: ver manual específico) ou por uma pessoa ou uma organização autorizada pelo fabricante, devendo a verificação ser registada na ficha entregue em anexo. O número de exames a efectuar deve aumentar em função da regulamentação, em caso de utilização significativa ou em condições ambientais difíceis. A legibilidade das marcações do produto também deverá ser factor de verificação.

### **MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM**

Uma boa limpeza assim como uma armazenagem adequada do seu EPI



assegura melhor longevidade ao produto enquanto garante a sua segurança. Os anti-quedas com chamada automática não requerem nenhuma manutenção particular.

No entanto, é aconselhável:

- ✓ limpar regularmente o cabo ou a correia e verificar o seu estado (cf. § Limpeza abaixo) (fig. 1.11). Para conhecer a composição da correia, consultar o manual específico em anexo.
- ✓ Deixar a correia num lugar ventilado e à distância de qualquer fogo directo ou de qualquer outra fonte de calor.
- ✓ não lubrificar o aparelho (fig. 1.12).
- ✓ verificar o funcionamento e o bloqueio do aparelho.
- ✓ certificar-se de que não está nenhum corpo estranho na caixa.
- ✓ armazenar o anti-queda pendurado, em local ventilado e abrigado da humidade e dos raios ultravioletas ( Fig 1.13).
- ✓ Evitar qualquer atmosfera corrosiva, sobreaquecida ou refrigerada.

## LIMPEZA

Sobre os componentes em material têxtil,

- ✓ Limpá-los com água e sabão macio. Não utilizar de forma alguma um solvente ácido ou bases (fig. 1.14). Sobre os cabos metálicos,
- ✓ Escová-los. Não utilizar nem solventes, nem água, nem detergente.
- ✓ Lubrificá-los regular e ligeiramente com uma gordura universal.

## LONGEVIDADE

Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante têxtil a 10 anos a partir da data de fabrico ; avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante metálica como ilimitada, no entanto, leva-se a 10 anos esta duração de vida máxima a partir da data de fabrico no caso de produtos não abríveis (excepto caso especial: ver manual específico). No entanto, os factores seguintes podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: má armazenagem, paragem de uma queda, deformação mecânica, entrada em contacto com produtos químicos (ácidos ou básicos), exposição a fontes de calor elevado > 60°C.

Para melhorar a longevidade do seu aparelho, recomenda-se de não:

- ✓ soltar o cabo, tira quando este está completamente desenrolado, mas acompanhar a sua entrada no

antiqueda (fig. 1.15).

- ✓ deixar o cabo ou a tira sair fora dos períodos de utilização.
- ✓ submeter o aparelho a manipulações violentes ou a choques.
- ✓ expor o anti-queda às intempéries.
- ✓ dobrar o cabo, a tira retractável.



## TRANSPORTE

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está protegido de qualquer fonte de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc.

## EMBALAGEM

Este arnês é vendido numa embalagem em material imputrescível, juntamente com o respectivo manual de utilização.

## SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- ✓ O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor,
- ✓ A designação do produto e/ou a sua referência e tamanho,
- ✓ O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,
- ✓ O ano de fabrico,
- ✓ O número do lote ou o número de série,
- ✓ EN xxx : xxx : Número das normas europeias conformes e o seu ano,
  - ✓  0333 : logótipo CE seguido do n.º do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção.
- ✓  : O pictograma normalizado indica que o utilizador deverá ler Manual de Utilização,

**Individuele uitrusting voor bescherming**

**ANTI-VAL UITRUSTING  
MET AUTOMATISCH  
AFDAALMECHANISME**

**Conform de norm EN 360:2002**

**BELANGRIJKE AANWIJZINGEN**

U heeft zojuist een Persoonlijke Beschermingsuitrusting aangeschaft en wij danken u voor het vertrouwen dat u in onze onderneming stelt. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de volgende aanwijzingen van de handleiding **VOOR IEDERE INGEBRUIKSTELLING** met zorg op te volgen (eveneens het handboek van het specifieke product raadplegen). Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven voorschriften kan tot ernstige gevolgen leiden. Wij raden u dan ook aan deze voorschriften geregeld te herlezen. Daarnaast kan de fabrikant of zijn mandataris niet aansprakelijk worden gesteld bij gebruik, opslag of onderhoud op een andere wijze dan de in de handleiding beschreven methodes.

**INDIEN DE KOPER NIET DE  
GEBRUIKER IS, DIENT HIJ DEZE  
AANWIJZINGEN VERPLICHT AAN  
DEZE GEBRUIKER DOOR TE GEVEN.**

In het geval dat het product wordt verkocht buiten het eerste land van bestemming, moet de wederverkoper omwille van de veiligheid van de gebruiker meeleveren in de taal van het land waarin het product zal worden gebruikt:

- ✓ de onderhoudsinstructies
- ✓ de instructies voor een periodieke controle
- ✓ de instructies in verband met herstellingen
- ✓ elke bijkomende vereiste inlichting, specifiek voor de uitrusting

Een anti-valharnas is het enige grijpdispositief voor het lichaam dat mag worden gebruikt in een systeem om een val te breken.

U dient zich voor elk gebruik ervan te vergewissen dat de aanwijzingen omtrent alle respectievelijke onderdelen van dit product die in deze handleiding beschreven staan in acht worden genomen.

Het wordt nadrukkelijk aanbevolen om de Persoonlijke Beschermingsuitrusting, indien mogelijk, aan één en dezelfde gebruiker voor persoonlijk gebruik te verstrekken.

U dient te controleren of de Persoonlijke Beschermingsuitrusting die u heeft aangeschaft overeenkomt met de voorschriften van de andere onderdelen van het valbeschermingssysteem. Bescherm uw Persoonlijke Beschermingsuitrusting tijdens het gebruik tegen elk met de werkomgeving verbonden risico: thermische, elektrische, mechanische schokken, opspatten van zuren, snijdende uitstekende hoeken, enz...

**OPGELET**

**Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoording draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerrwijze. U dient door oefening u het gebruik van de Persoonlijke Beschermingsuitrusting eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte. Bepaalde medische contra-indicaties kunnen de veiligheid van de gebruiker bij een normaal gebruik van het harnas nadelig beïnvloeden en bij noodgevallen (innemen van medicamenten, cardio-vasculaire problemen...). Neem in het geval van twijfel contact op met uw arts.**

**WERKINGSMECHANISME**

De valbeveiliging met automatische afdaling dient te worden bevestigd aan een betrouwbaar bevestigingspunt met de musketon. De automatische musketon aan het eind van de kabel of de banden moet worden vastgemaakt aan het bevestigingspunt van de antivalgordel (cf. EN 361:2002). Bij de beklimming en/of de afdaling

van de gebruiker, wordt de kabel of band op spanning gehouden door de in het apparaat geïntegreerde afdaalmechanisme. Bij een val, zal het interne blokkeringsstelsel de kabel of band blokkeren doordat er een afgestelde rem wordt geactiveerd die de val in optimale condities zal stoppen. Het apparaat wordt in de fabriek afgesteld, de afstelling dient onder geen beding te worden gewijzigd om de prestaties niet te beïnvloeden.

## **DE WIJZIGING VAN EEN INSTELLING MAAKT HET APPARAAT GEVAARLIJK.**

### **BESTURING**

Voor elk gebruik doet u er goed aan over te gaan tot een grondig visueel onderzoek teneinde de volledigheid van de IUB te verzekeren en van de uitrusting die ermee kan worden verbonden (connector, verlenging...) en voorzorgen te nemen in verband met het opzetten van een beveiliging van het volledige systeem. In geval van beschadiging van uw product, gelieve contact op te nemen met de fabrikant of zijn mandataris.. Indien u twijfels heeft inzake de veiligheid van een product of indien het product gebruikt werd om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de IUB niet langer meer gebruikt wordt en dat hij teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiebedrijf voor controle of vernietiging. Na onderzoek zal het centrum al dan niet een geschreven toelating afleveren voor het gebruik van de IUB. Het is strikt verboden zelf een IUB te wijzigen of te herstellen, alleen de fabrikant of een herstellingscentrum is bevoegd deze wijzigingen uit te voeren (Afb. 1.1)

Als het antivalsysteem wordt geleverd met een geïntegreerde uitrusting, is het niet toegestaan de onderdelen van dat systeem te vervangen. De volgende punten zorgvuldig controleren:

- ✓ Of de kabel of de riem op normale wijze volledig af- en oprolt.
- ✓ Dat de blokkage-functie goed werkt door uit snelle ruk aan de kabel en band te geven, deze moet nu meteen blokkeren (Afb. 1.2)
- ✓ Of alle onderdelen van het apparaat in goede staat verkeren en alle sluitschroeven- en klinkbouten aanwezig en op de juiste wijze bevestigd zijn.
- ✓ Of het uiteinde van de kabel of de riem voldoende omhuld of vastgenaaid is.
- ✓ Of de bij deze uitrusting meegeleverde gespen correct werken en goed sluiten.

- ✓ Of de metalen delen niet zijn aangetast door corrosie.
- ✓ Of de kabel of riem over de gehele lengte geen sporen van slijtage vertonen (scheur, rafels, breuk, corrosie, enz...) (Afb. 1.3)

### **OPMERKINGEN**

De antivalsbeschermingen met automatische terugslag werden hoofdzakelijk ontworpen voor een gebruik in verticale positie. Sommige modellen kunnen echter ook gebruikt worden in horizontale posities (voor bevestiging, neem contact op met de fabrikant of zijn mandataris). Maar voor elke installatie wordt het sterk aanbevolen om de afwezigheid van risico's op pendels te controleren en om de kabel en band te beschermen tegen elk snijdend en schurend voorwerp. Controleer bij de anti-valuitrustingen met automatische retour van die zijn uitgerust met een valverklikker, of deze niet in werking is getreden. De inwerkingtreding van de valverklikker duidt erop dat de uitrusting een val of een zware trekkracht heeft ondergaan. Het apparaat dient in dit geval voor controle naar de fabriek of een erkend reparatiecentrum teruggezonden te worden (Afb. 2).

### **GEBRUIK**

Verbinding :

- ✓ De valbeveiliging met automatische afdaling kan worden bevestigd aan een betrouwbaar bevestigingspunt via de handgrip of de musketon, een lus, een verbindingstuk overeenkomstig de volgende normen EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ Het verbindingstuk aan het uiteinde van de kabel of de lus van het apparaat moet worden verbonden op het bevestigingspunt van het harnas.

**OPGELET GEVAAR :**  
**BEVESTIG DE BAND VAN DE  
ANTIVALUITRUSTING SLECHTS  
AAN HIERVOOR BESTEMDE  
VERANKERINGSPUNTEN.**  
**BEVESTIG DE KABEL NIET DIRECT  
AAN DE KABEL OF BAND, AAN  
DE VERSTEELEMENTEN OF  
AAN DE ACCESSOIREHOUDER  
VAN DE GORDEL. DANKZIJ HET  
BEVESTIGINGSPUNT OP DE RUG 'D'  
KOMT U NA EEN EVENTUELE VAL IN  
DE MEEST GUNSTIGE HOUDING TE  
HANGEN. (FIG1.4)**

Beperkingen omtrent het gebruik (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding) :

- ✓ Te gebruiken bij temperaturen van - 30°C tot en met + 50°C (Afb. 1.6)
- ✓ Dient altijd boven de gebruiker

- ✓ aangebracht te zijn (Afb. 1.7)
- ✓ Maximale slingerverplaatsing: minder dan 30° (Afb. 1.8)
- ✓ Kan geen dienst doen om wegzakking te voorkomen (in peoedervormige of modderachtige producten) (Afb.1.9)

#### Gebruiksvoorzorgen:

- ✓ Controleer of de hoogte van het verankeringpunt ten opzichte van de werkruimte overeenkomt met het vermogen van de valbescherming en of er voldoende diepgang mogelijk is overeenkomstig de werking van het product tijdens een eventuele val.
- ✓ Let er tijdens het gebruik op dat de kabel of de riem niet om armen of benen verstrengeld raakt.
- ✓ Niet meer dan 1 persoon aan de antivaluitrusting vastkoppelen.
- ✓ De afwikkeling van de kabel en band nooit blokkeren
- ✓ De kabel of de lus moet altijd gespannen blijven. In het geval van een 'slap hangen' dient u het apparaat door de fabrikant laten verifiëren.
- ✓ Laterale verplaatsingen moeten niet langer zijn dan één derde van de afstand grond/ werkhogte.
- ✓ Verplaats u op normale loopsnelheid. Versnellingen, sprongen en andere plotselinge bewegingen doen het remsysteem blokkeren.

Het apparaat is speciaal ontwikkeld voor een verticaal gebruik. In het geval dat uw spanrol is bedoeld voor een bijzonder gebruik (horizontaal of schuin) dient u de specifieke aanbevelingen te volgen in de bijlage.

#### VRIJE RUIMTE

Controleer voor het gebruik van een spanrol dat er een minimale vrije valruimte bestaat onder de voeten van de gebruiker, om iedere val op de structuur op de grond te vermijden. Met een massa van 100 kilo in een normale gebruiksofstelling (spanrol boven het hoofd) is de open valruimte D de stopafstand H + een extra hoogte A + 1 m. A is een functie van de lengte van de kabel, L en de hoek  $\alpha$  gevormd door de kabel ( waar D, H, A en L en m en  $\alpha$  en °) (Afb. 3) (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding).

#### BEVESTIGINGSPUNT

Gebruik indien nodig structurele bevestigingspunten (conform aan de EN 795), dat wil zeggen elementen die duurzaam zijn bevestigd op een structuur (muur, paal...).

Controleer het bevestigingspunt altijd (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding) :

- ✓ Het moet een minimale weers-stand van 10 kN hebben (Afb. 1.10)
- ✓ Het bevestigingspunt moet zich boven de positie van de gebruiker bevinden (Afb. 1.7).
- ✓ Moet zich in de verticale as ten opzichte van de werkplek bevinden: (maximale hoek  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Dient zich perfect aan te passen aan het bevestigingspunt van de uitrusting.
- ✓ Mag geen scherpe kanten hebben

#### MUSKETON

Deze moet conform aan de norm EN 362 zijn.

- ✓ Als de musketon dient om aan een aanknopingspunt bevestigd te worden, controleer dan dat de aanbevelingen in de paragraaf 'BEVESTIGINGSPUNT' worden nagevolgd.

#### **GA OP HET OGENBLIK VAN DE VERBINDING VAN DE MUSKETON NA OF HET VERGRENDINGSSYSTEEM CORRECT IS GEPLAATST.**

#### ATTENTIE

De musketon is een essentieel element voor uw veiligheid. We adviseren u dus:

- ✓ Eén verbinding per persoon toe te wijzen telkens dat mogelijk is,
- ✓ Deze na te kijken bij elk gebruik, met name om er zich van te overtuigen van de afwezigheid van vervormingen, de afwezigheid van slijtage en de goede werking van het vergrendelingssysteem (Afb. 4),
- ✓ De verbinding niet meerdere keren per werkdag bevestigen en los maken, indien deze een manuele vergrendeling heeft.

#### **HET SPREEKT VANZELF DAT, INDIEN DE MUSKETON WERD GEBRUIKT OM EEN VAL TE STOPPEN, HET ESSENTIEEL IS, OMWILLE VAN DE VEILIGHEID, HEM TERUG TE ZENDEN TER CONTROLE.**

#### PERIODIEK ONDERZOEK

Deze instructies moeten bij het product worden bewaard, vul de identificatiefiche in, met alle informatie van de markering. Dit periodiek onderzoek controleert de efficiëntie en de weers-stand van de uitrusting en is onontbeerlijk om de veiligheid van de gebruiker te garanderen (raadpleeg de paragraaf 'controle voor het gebruik'). Deze EPI dient minstens één keer per jaar door de fabriek (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding) of een erkende reparateur nagekeken te wor-

den, en de controlebeurt dient op de bijgaande kaart genoteerd te worden. De frequentie van het onderzoek moet worden verhoogd in functie van de reglementering, in het geval van intensief gebruik of van gebruik onder moeilijke omgevingsomstandigheden. De leesbaarheid van de markeringen op het product moet worden gecontroleerd.

## ONDERHOUD EN OPSLAG

Een goed onderhoud en een juiste opslag van uw EPI zorgen voor een langere gebruiksduur van het product, terwijl uw veiligheid ook wordt gewaarborgd. Een valbeveiliging met automatische afdaling heeft geen enkel bijzonder onderhoud.

Toch wordt het aangeraden om te:

- ✓ De kabel of lus regelmatig te reinigen en de toestand te controleren (cf § Reinigen hieronder) (Afb. 1.11). Om de samenstelling van de lus te weten te komen, raadpleegt u de specifieke aanbevelingen in de bijlage.
- ✓ Laat de lus drogen in een goed eventilerde ruimte en op grote afstand van ieder direct vuur of elke andere hittebron.
- ✓ Het apparaat nooit doorsmeren (Afb. 1.12)
- ✓ Controleer het functioneren en het blokkeren van het apparaat.
- ✓ Controleer dat er geen vreemde delen in de behuizing aanwezig zijn.
- ✓ Sla de valbeveiliging hangend op in een vochtvrije ruimte, beschermd tegen ultraviolette stralen, (Afb. 1.13)
- ✓ Vermijd alle corrosieve, te warme of te koude omgevingen.

## REINIGEN

Wat de onderdelen van textiel betreft

- ✓ ÿ Reinig ze het met water en zachte zeep. Gebruik hiervoor onder geen enkel beding zure oplosmiddelen, of basen (Afb. 1.14). Wat de metalen kabels betreft,
- ✓ Borstel ze af. Gebruik geen oplosmiddelen, geen water, geen detergents.
- ✓ Smeer ze regelmatig licht door met een universeel vet.

## LEVENSDUUR

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricagedatum ; de maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit metaal bestaan, wordt als onbeperkt beschouwd; deze levensduur wordt echter teruggebracht tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum in-

geval van producten die niet geopend kunnen worden (behalve bijzondere gevallen: zie de specifieke handleiding). Maar de volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur negatief beïnvloeden: Slechte opberging, slecht gebruik, het opvangen van een val, mechanische vervorming, het contact met chemische producten (zuren en basische stoffen), blootstelling aan grote warmtebronnen van meer dan 60°C.

Om de gebruiksduur van uw uitrusting te optimaliseren, raden wij u aan om:

- ✓ De kabel niet te laten vieren indien deze volledig afgewikkeld is, maar deze geleidelijk in de anti-valuitrusting terug te laten rollen. (Afb. 1.15)
- ✓ De kabel en de band niet afgewikkeld te laten.
- ✓ De uitrusting niet bloot te stellen aan zware behandelingen of schokken.
- ✓ De anti-valuitrusting niet bloot te stellen aan barre weersomstandigheden.
- ✓ Vouw de intrekbare kabel band op

## TRANSPORT

Controleer tijdens het transport of de opbergplaats van uw IUB beschermd is tegen elke warmtebron, vochtigheid, corrosieve atmosfeer, ultraviolette stralen, enz...

## VERPAKKING

Dit harnas wordt verkocht in een dichte plastic verpakking in ondoordringbaar materiaal, samen met de gebruiksaanwijzing.

## BETEKENIS VAN DE MARKERINGEN

Voor de harnassen alleen :

- ✓ De naam, het commercieel merk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of de leverancier,
- ✓ Het identificatienummer of het serienummer, de maat
- ✓ Het jaar van fabricatie,
- ✓  0333 : CE-logo gevolgd door n° van de aangemelde instantie. Bijkomend voor harnassen uitgerust met een riem :
- ✓  : nummer van de Europese conformiteitsnorm en het jaar daarvan 0333 : (CE)logo, gevolgd door het nummer van het erkend organisme dat tussenkomt in de controlefase van de productie,
- ✓ De omschrijving van het product en/of de referentie.



# BRUGSVEJLEDNING

## Udstyr til personbeskyttelse

### FALDSIKRING MED AUTOMATISK RETUR

I overensstemmelse med normen  
EN 360:2002

#### VIGTIGE BEMÆRKNINGER

Du har netop købt et personligt beskyttelsesudstyr, og vi takker for den tillid, du derved har vist os. For at få optimal nytte af produktet beder vi dig om **FØR HVER ANVENDELSE** at følge anvisningerne i denne vejledning.

Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger. Det anbefales at læse disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning (der henvises ligeledes til den særlige brugsanvisning for produktet).

#### HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN.

Hvis produktet videresælges til et andet land, end det oprindeligt er beregnet til, skal forhandleren af hensyn til brugerens sikkerhed selv sørge for, at produktet ledsages af følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:

- ✓ En vedligeholdelsesvejledning
- ✓ En vejledning i regelmæssige eftersyn
- ✓ En reparationsvejledning
- ✓ Supplerende oplysninger, der specifikt kræves for dette udstyr

Et faldsikringsseletøj er det eneste fastholdelsessystem til kroppen, der er tilladt at bruge i forbindelse med et faldsikringssystem.

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette produkt består af, er i overensstemmelse med deres respektive brugsvejledninger, at de overholder de gældende europæiske normer, eller enhver anden gældende norm, samt at elementernes forskellige sikkerhedsfunktioner ikke modarbejder hinanden.

Det anbefales så vidt muligt at tildele et personligt beskyttelsesudstyr til en bestemt bruger. Kontroller, at det personlige beskyttelsesudstyr, som du netop har købt, er kompatibelt med anvisningerne for de andre kom-

ponenter, der indgår i faldsikrings-systemet. Beskyt altid det personlige beskyttelsesudstyr under brug mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. varmekbød, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, skarpe genstande mv.

#### ADVARSEL:

**Arbejde, der udføres i højden, er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald under eller som følge af, at enten du selv eller tredjemand bruger vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har fået passende uddannelse, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Træn i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer, men få svar på eventuelle spørgsmål. Det er obligatorisk at være i god fysisk form for at udføre arbejde i højden. Visse kontraindikationer kan true brugerens sikkerhed, ved normal brug af seletøjet og i nødstilfælde (indtagelse af medicin, kardiovaskulære problemer mv.). I tvivlstilfælde bør man kontakte en læge.**

#### FUNKTIONSPRINCIP

Faldsikring med automatisk retur skal fastgøres til et sikkert forankringspunkt ved hjælp af karabinhagen. Den automatiske karabinhage, der er monteret for enden af kablet eller af remmen skal fastgøres til D-anordningen til fastspænding i faldsikringsseletøjet (jf. EN 361:2002). Når brugeren føres opad eller nedad, holdes kablet, remmen stramt ved hjælp af den returleder, der er indbygget i apparatet. I tilfælde af styrt standser det interne spærringsystem kablets, remmens udrukning ved at aktivere en kalibreret bremse, som standser faldet under optimale forhold. Apparatet er indstillet fra fabrikken, og denne indstilling må under ingen omstændigheder

ændres, da apparatets ydeevne i så fald kan forandres.

## **ÆNDRING AF APPARATETS INDSTILLINGER GØR APPARATET FARLIGT AT A VENDE.**

### **KONTROL**

Før hver anvendelse skal man nøje kontrollere seletøjet og alt andet udstyr, der er fastgjort til systemet (konnektor, liner mv.), før arbejdet i højden påbegyndes, skal der være lagt planer for evakuering af eventuelle personer, der er faldet ned og hænger i selen. Kontald fabrikanten eller forhandleren i tilfælde af, at produktet kommer ud for skade. Hvis du er i tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eller hvis produktet har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion. Efter denne kontrol vurderer reparatøren, om der kan gives en skriftlig tilladelse til at genanvende udstyret eller ej. Det er strengt forbudt selv at ændre eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller kvalificeret reparatør må udføre reparationsarbejde. (Fig. 1.1)

I tilfælde af at systemet leveres med integreret udstyr, må ingen af systemets komponenter udskiftes.

Kontroller omhyggeligt følgende punkter

- ✓ At ud- og indrulning af kablet eller remmen foregår korrekt i hele længden.
- ✓ At spærrefunktionen virker, når der trækkes hurtigt og kraftigt i kablet, remmen, blokering heraf skal være øjeblikkelig (Fig. 1.2).
- ✓ At hele apparatet er i perfekt stand, og at alle skruer og låsebolte sidder på plads og er korrekt fastspændte.
- ✓ At kabelenden eller remenden er korrekt samlet med muffer eller syet
- ✓ At de karabinhager, der følger med apparatet, virker og låses på korrekt vis.
- ✓ At der ikke er nogen tegn på korrosion på apparatets metaldele.
- ✓ At der i hele kablets eller remmens længde ikke er tegn på træthed (revner, trævler, brud, korrosion mv.) (Fig. 1.3)

### **BEMÆRK**

Faldsikringsudstyr med automatisk retur er hovedsageligt beregnet til brug i lodret position. Visse modeller er dog også velegnet til brug i vandret position (kontakt fabrikanten eller dennes

repræsentant for godkendelse). Det anbefales kraftigt at kontrollere, at der ikke er risiko for pendulbevægelser. Kablet, remmen skal desuden beskyttes mod alle skærende genstande og slibende materialer, før udstyret installeres. Ved faldsikringer med automatisk retur, der er udstyret med en lampe, der lyser i tilfælde af styrt, skal det før apparatet anvendes, kontrolleres, at kontrollampen for styrt ikke har været aktiveret. Hvis kontrollampen har været aktiveret, betyder det, at apparatet har været udsat for et styrt eller en kraftig trækraft. I så fald skal apparatet returneres til fabrikanten eller til et autoriseret servicested for at blive eftersat (Fig. 2)

### **ANVENDELSE**

Fastgøring :

- ✓ Faldsikring med automatisk retur kan fastgøres til et sikkert forankringspunkt med håndtaget, konnektor, en line, hejse-tov i overensstemmelse med normene EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ Konnektoren der sidder for enden af apparatets kabel eller rem skal fastgøres til sikkerhedsselens fastgøringspunkt.

**ADVARSEL — FARE! FASTGØR  
ALDRIG FALDSIKRINGENS KABEL,  
REM TIL PUNKTER, SOM IKKE ER  
BEREGNET HERTIL. FASTGØR ALDRIG  
KABLET, REMMEN DIREKTE TIL  
REMMEN, TIL INDSTILLINGSENHEDER  
ELLER TILBEHØRSSHOLDERNE.  
DANORDNINGEN TIL FASTGØRING  
PA RYGGEN AF SELETØJET GIVER  
DE BEDSTE POSITIONERINGS-  
MULIGHEDER I TILFÆLDE AF  
STYRT (FIG.1.4)**

Begrænsninger for anvendelse ( undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning) :

- ✓ Anvendelsestemperatur: fra -30° C til +50°C (Fig.1.6)
- ✓ Skal altid være placeret over brugeren Fig. 1.7)
- ✓ Maksimal tilladt pendulforflytning: 30° (Fig. 1.8)
- ✓ Kan ikke standse nedsynkning (pulveragtige eller mudderagtige produkter) (Fig. 1.9)

Forholdsregler for brug:

- ✓ Kontroller, at forankringspunktets højde i forhold til arbejdsområdet er kompatibelt med faldsikringens kapacitet, og at der er tilstrækkelig frihøjde i overensstemmelse med apparatets specifikationer i tilfælde af styrt.
- ✓ Kontroller under brug, at kablet eller remmen ikke ruller sig op omkring brugerens arme eller ben.

- ✓ Der må aldrig tilkobles mere end én person til faldsikringen.
- ✓ Bloker aldrig kablets remmens oprulning.
- ✓ Kabel og rem skal altid holdes stramt. I tilfælde af "slækning", sendes apparatet til kontrol hos fabrikanten.
- ✓ Længden af sidelæns bevægelser må ikke overstige en tredjedel af afstanden mellem jorden og arbejdshøjden.
- ✓ Sidelæns gående bevægelse skal forgå i normal marchhastighed. Acceleration, spring m.v. udløser apparatets blokeringsmekanisme.

Apparatet er beregnet til lodret brug. Hvis oprulningen er beregnet til brug i særlig position (vandret eller skrå), bedes man følge forskrifterne i den særlige vedlagte brugsanvisning.

### FRIHØJDE

Før brug af oprulning kontrolleres det, at der er tilstrækkelig frihøjde under brugers føder til at undgå kollision med strukturer på jorden. Med en masse på 100 kg under normale brugsforhold (oprulning oven over hovedet), skal frihøjden, D være stopafstanden H + en ekstra afstand A + 1m. A afhænger af længden af det udtrukne kabel L og den vinkel  $\alpha$  der formes af kablet (eller D, H, A og L i m og  $\alpha$  i °) (Fig. 3) (undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning).

### FORANKRINGSPUNKT

Brug helst strukturelle forankringer (i henhold til EN 795), dvs. elementer, der er fastmonteret på en struktur (mur, mast mv.). Kontroller under alle omstændigheder at forankringspunktet: (undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning)

- ✓ Mindst har en modstandskraft på over 10 kN (Fig. 1.10)
- ✓ Er placeret over brugerens position (Fig. 1.7).
- ✓ Er placeret i arbejdsplanens lodrette akse (maks. vinkel  $\pm 30^\circ$ )
- ✓ Tilpasser sig korrekt til udstyrets forankringssystem
- ✓ Ikke har skarpe kanter

### KARABINHAGE

Konnektor i overensstemmelse med normen EN 362.

- ✓ Når karabinhagen bruges til fastgøring i et forankringspunkt, kontrolleres det at forskrifterne i afsnittet "FORANKRINGSPUNKT" følges.

**NÅR KARABINHAGEN ER PÅMONTERET, SKAL MAN KONTROLLERER, AT LÅSESYSTEMET ER KORREKT INSTALLERET.**

### VIGTIGT:

Karabinhagen er et meget vigtigt element for din sikkerhed. Vi anbefaler derfor:

- ✓ At lade en bestemt person opbevare den så vidt det er muligt,
- ✓ At kontrollere at den ikke er deformeret eller slidt, og at låsesystemet fungerer korrekt, hver gang du bruger karabinhagen (Fig. 4),
- ✓ At du ikke tager den af og på flere gange om dagen, hvis den har et manuelt låsesystem.

**HVIS KARABINHAGEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD, ER DET MEGET VIGTIGT FOR DIN EGEN SIKKERHED, AT DEN BLIVER SENDT TIL FABRIKANTEN ELLER EN REPARATØR FOR AT BLIVE KONTROLLERET.**

### REGELMÆSSIGT EFTERSYN

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationskemaet med de oplysninger, der står på seletøjets mærkning. Dette regelmæssige eftersyn, som er med til at kontrollere udstyrets effektivitet og modstandsdygtighed, er yderst vigtigt for at garantere brugerens sikkerhed ( se afsnittet om "kontrol før brug"). Dette udstyr skal til eftersyn mindst én gang om året, eftersynet skal foretages af fabrikanten (undtagen særtilfælde: se særlig brugsanvisning) eller en af fabrikanten autoriseret person; eftersynet skal registreres på vedlagte skema. Hyppigheden for disse eftersyn bør øges, hvis dette er krævet af den lokalt gældende lovgivning, hvis udstyret anvendes ofte eller hvis det anvendes under særligt hårde vejmæssige forhold. Det skal kontrolleres mærkningerne på udstyret er let læselige.

### VEDLIGEHODELSE OG OPBEVARING

Korrekt vedligeholdelse og passende opbevaring af det personlige beskyttelsesudstyr sikrer en længere levetid for produktet og garanterer brugerens sikkerhed.

Det anbefales imidlertid at:

- ✓ rengøre kablet eller remmen med jævne mellemrum samt at kontrollere deres stand, (jf. § Rengøring nedenfor) (Fig. 1.11). For linens komposition henvises til den særlige vedlagte brugsanvisning.
- ✓ Opbevare linen i et vel ventileret lokale, langt fra åben ild og anden varmekilde.
- ✓ apparatet ikke smøres (Fig. 1.12)
- ✓ kontrollere, at apparatets spærrefunktion virker,



- ✓ sikre sig, at der ikke er kommet fremmedlegemer ind i faldsikringens hus.
- ✓ opbevare faldsikringen hængende i et korrekt ventileret lokale uden fugt og uden ultraviolette stråler. (Fig. 1.13)
- ✓ Undgå korrosiv luft, overopvarming samt nedkøling.

## RENSNING

Angående komponenter i tekstil,

- ✓ Rens dem med vand og brun sæbe. Brug aldrig opløsningsmidler på syrebasis eller baser. ( Fig. 1.14) Angående metalkabler,
- ✓ Børstes. Brug aldrig opløsningsmidler, vand eller rengøringsmidler
- ✓ Smøres let, men regelmæssigt med universal-smørefedt

## LEVETID

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af tekstil vurderes til 10 år fra fabriktionsdatoen at regne ; den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af metal regnes for ubegrænset, dog nedsættes den maksimale levetid til 10 år fra fabriktionsdatoen at regne, hvor der er tale om produkter, der ikke kan åbnes (undtagen særligt tilfælde: se særlig brugsanvisning). Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: Forkerte opbevaringsforhold, forkert brug, stop af et fald, mekanisk deformation, berøring med kemikalier (syrer og baser), udsættelse for kraftige varmekilder > 60°C.

For at apparatet holder længst muligt, anbefales følgende:

- ✓ Slip ikke kablet, remmen når det er rullet helt ud, men følg indrulningen i faldsikringen med hænderne. (Fig. 1.15)
- ✓ Lad ikke kablet eller remmen være udrullet, når apparatet ikke anvendes.
- ✓ Udsæt ikke apparatet for voldsom behandling eller for stød.
- ✓ Udsæt ikke faldsikringen for dårlige vejrforhold.
- ✓ fold den indtrækkelige kabel, den indtrækkelige rem



## TRANSPORT

Under transport skal det kontrolleres, at det personlige beskyttelsesudstyr er beskyttet mod varmekilder, fugtighed, korrosiv atmosfære, ultraviolette stråler osv.

## EMBALLAGE

Dette seletøj samt brugsanvisningen leveres i en tæt plastemballage af et materiale, som ikke kan forrådne.

## MÆRKNINGENS BETYDNING

- ✓ Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation
- ✓ Produktets betegnelse og/eller reference, størrelse
- ✓ De vigtigste syntetiske fibre, der er anvendt til at fremstille udstyret
- ✓ Fabrikationsår
- ✓ Partinummer eller serienummer
- ✓ EN xxxx: Nummeret på de overensstemmende europæiske normer og året
- ✓  0333 : - CE-mærket efterfulgt af nummeret på den godkendte organisme, der foretager produktionskontrol
- ✓  : Et standardikon, som angiver, at brugeren bør læse brugsanvisningen

## Henkilösuojain PUTOAMISEN ESTÄVÄ TURVALAITE

**Standardin EN 361: 2002 mukainen  
LISÄVARUSTEET Standardin EN  
358: 2000 mukaiset**

### TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut henkilösuojaimen ja kiitämme meille osoittamastasi luottamuksesta. Jotta tämä laite toimisi Täysin tyydyttävästi, pyydämme noudattamaan tämän käsikirjan Ohjeita **ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖNOTOA** (katso lisäksi tuotetta koskeva erikolisopas). Tämän käsikirjan ohjeiden laiminlyönnistä saattaa aiheutua vakavia seurauksia. Suosittelemme uudelleen lukemista aika ajoin. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttamansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta, mikäli laitetta käytetään, säilytetään tai huolletaan toisin kuin tässä käsikirjassa selostetaan.

### **MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.**

Jos tuote jälleenmyydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden varalta kyseisen maan kielellä:

- ✓ huolto-ohjeet
- ✓ kausitarkastuksia koskevat ohjeet
- ✓ korjauksia koskevat ohjeet
- ✓ kyseistä laitetta koskevat tarpeelliset lisätiedot

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää siihen tarkoitettua suojainta eli kokovaljasta.

On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikki laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty tässä selosteessa, ja että ne noudattavat soveltuvia eurooppalaisia standardeja muiden standardien puuttuessa ja että turvatekijät eivät ole vaarannettu. Korostamme, että henkilösuojain tulisi antaa kullekin henkilölle -milloin suinkin mandollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön. Tarkista, että hankittu henkilösuojain on täysin yhteensopiva putoamissuojajärjestelmään kuuluvista muista laitteista annettujen suositusten kanssa. Suojaa henkilösuojainia kaikkia vaaratekijöitä vastaan : lämpö-, sähkö tai mekaaniset iskut, happoroiskeet, terävät särmit jne.

### HUOMIO

Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilösuojaimen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa (lääkkeiden otto, sydän- verenkiertohäiriöt jne.).Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä

### TOIMINTAPERIAATE

Kelautuvalla kelalla varustettu tarrain on kiinnitettävä sulkurenkaalla luotettavaan ankkuripisteeseen. Vaijerin tai hihnan päässä oleva automaattinen sulkurengas on kiinnitettävä valjaiden ankkurointipisteeseen (ks. EN 361:2002). Käyttäjän noustessa ja/ tai laskeutuessa on vaijeri, hihna pidettävä jännitettyinä laitteeseen kuuluvalla palautusjousella. Putouksen sattuessa sisäinen lukitusjärjestelmä pysäyttää vaijerin, hihnan rullauksen käynnistämällä kalibroidun jarrun, jolla putous saadaan parhaiten pysäytetyksi parhaimmalla tavalla. Laite on säädetty tehtaalla. Säätää ei saa muuttaa millään tavalla, jotta sen ominaisuudet pysyisivät ennallaan.

### **SÄÄDÖSTEN MUUTOS TEKEE LAITTEEN VAARALLISEKSI.**

### TARKISTUS ENNEN KÄYTTÖÄ

On aiheellista, ennen jokaista äyttöä tarkastaa silmämääräisesti huolellisesti sen kunto samoin kuin kaikkien muidenkin käyttöön mandollisesti kuuluvien osien kunto (liittimet, hihnat jne.) Ennen tuotteen käyttämistä varmista tapaturman tai onnettomuuden sat-

tuessa pelastautumissuunnitelma löytyy saadakseen käyttäjä pelastettua nopeasti ja turvallisesti. Jos on aihetta epäillä laitteen turvallisuutta tai jos sitä on käytetty putoamisen pysäyttämiseen, on turvallisuuden kannalta oleellista, että henkilönsuojain poistetaan käytöstä ja että se lähetetään valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai tuhottavaksi. Korjaamo joko lupaa tai kieltää kirjallisesti henkilönsuojaimen uuden käytön tutkittuaan sen.

On ehdottomasti kiellettyä muuttaa itse tai korjata henkilönsuojainta, vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa nämä tehtävät. (Kuva 1.1) Milloin järjestelmä on toimitettu kokonaisvarusteena, on kiellettyä vaihtaa sen komponentteja.

Tarkista huolellisesti että:

- ✓ vaijeri tai hihna rullautuu normaalisti auki ja takaisin koko pituudeltaan,
- ✓ lukitusmekanismi toimii tempaisemalla vaijerista, hihnasta jolloin se lukittuu heti (Kuva 1.2),
- ✓ laite on kokonaisuudessaan hyvässä kunnossa ja että kaikki sulkevat ruuvit ja niitti ovat tallella ja sopivan kireällä,
- ✓ vaijerin tai hihnan päässä on tuppi tai että se on ommeltu \*(1),
- ✓ laitteen mukana tulleet sulkenkaat toimivat ja sulkeutuvat kunnolla,
- ✓ metalliosissa ei ole näkyvää syöpymistä,
- ✓ vaijerissa tai hihnassa ei koko pituudelta näy mitään kulumisen tai väsymisen merkkejä (repeämiä, purkautumia, syöpymiä, jne.) (Kuva 1.3)

## HUOMAUTUKSIA

Kelautuvalla kelalla varustetut tarrain on suunniteltu siten, että ne toimivat ensisijaisesti pystyasennossa. Jotkut mallit saattavat silti toimia myös vaakasennossa (tämän voi vahvistaa valmistajalta tai hänen valtuutamalta edustajalta). Kuitenkin ennen asennusta kannattaa erityisesti tarkistaa, ettei ole heilandusvaaraa, ja suojata vaijeri, hihna mandollisilta leikkaavilta ja raapivilta esineiltä. Mikäli kelautuvaan tarraimen kuuluu putoamista osoittava ilmaisin, tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei se ole aktivoitunut. Tämä ilmaisin osoittaa, että laitteella on tapahtunut putoaminen tai että se on joutunut voimakkaaseen vetoon. Tällöin se on lähetettävä tarkistettavaksi takaisin tehtaalle tai huollettavaksi valtuutettuun korjaamoon (Kuva 2).

## KÄYTTÖ

Kiinnitys :

- ✓ Kelautuva tarrain voidaan kiinnittää luotettavaan ankkuripisteeseen rivasta, liittimestä, hihnasta tai silmukasta, jotka ovat standardien EN 362, EN 354, EN 795 mukaiset.
- ✓ Laitteen vaijerin tai hihnan päässä oleva liitin on kiinnitettävä ankkurointipisteeseen

**HUOMIO, VAARA: ÄLÄ KIINNITÄ TUR- VAVAIJERIA, HIHNAA MUIHIN KUIN TARKOITUKSEEN VARATTUIHIN KIIN- NITYSPISTEISIIN, EI SIIS SUORAAN HINOIHIN, SÄÄTIMEEN EIKÄ VARUSTE- LAUKKUUN. PUTOAMISEN TAPAHTUESSA VALJAIDEN SELKÄLAATAN KIINNITYSPISTE " D " ON PARAS SIOJITUSKOHTA (KUVA 1.4)**

Käyttörajoitukset (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa) :

- ✓ Käyttölämpötila: -30°C - +50°C (Kuva 1.6) \* On aina kiinnitettävä käyttäjän yläpuolelle (Kuva 1.7)
- ✓ Heiluriliike 30° pienempi (Kuva 1.8)
- ✓ Ei voi pysäyttää uppoamista (pölyyn tai mutaan). (Kuva 1.9) Käyttöön liittyvät varokeinot :
- ✓ Tarkista, että kiinnityspisteen korkeus suhteessa työtilaan on yhteensopiva putoamisvarolaitteen suorituskyvyn kanssa ja että tyhjä tila, jota on riittävästi, on yhteensopiva laitteen ominaisuuksien kanssa siltä varalta, että tapahtuu putoaminen.
- ✓ Tarkista käytön aikana, ettei vaijeri tai hihna kierry käsivarren tai säären ympäri.
- ✓ Kytke tarraimen vain yksi henkilö, ei koskaan useampia. "Älä koskaan salpaa vaijerin, hihnan aukikelausta.
- ✓ Vaijerin tai hihnan on oltava aina jännitettynä. Jos se on "löysä", pyydä valmistajaa tarkistamaan laite.
- ✓ Sivuttaissiirtymät eivät saa olla enemmän kuin kolmasosa etäisyydestä maa / työtaso.
- ✓ Tee liikkeet normaalinopeudella. Kiihdytykset, hypyt ja muut liikkeet aikaansaavat laitteen lukkiutumisen.

Tämä laite on tarkoitettu pystysuorassa käytettäväksi. Mikäli sisäänrullauslaite on suunniteltu erikoiskäyttöön (vaakasuojaan tai kallellaan), noudata liitteessä olevia erikoisohjeita.

## VAPAA TILA

Varmista ennen tarraimen käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on vapaana vähimmäiskorkeus niin, ettei tapahdu törmäystä rakenteeseen tai maahan. Normaalisissa käyttökokoonpanossa 100 kg painolla (tarraimen päätä korkeammalla) vapaa tila Don pysäytyskorkeus H + lisämatka, missä H on yhtä kuin lisäkorkeus A+ 1 m. A on ulostulovaijerin pituudesta L ja vaijerin muodostamasta kulmasta  $\alpha$  ja riippuva (missä D, H, A ja L ilmaistaan metreinä ja  $\alpha$  D asteina) (Kuva 3) (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa).

## ANKKUROINTIPISTE

Käytä mahdollisuuksien puitteissa rakenteeseen pysyvästi Kiinnitettyjä (seinä, paalu jne.) Idhnytyypisteitä (standardin EN 795 mukainen), eli tukevia kiinnityksiä Tarkista kaikissa tapauksissa, että ankkurcidipiste (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa):

- ✓ kestää vähintään painon 10 kN (14~1.10),
- ✓ on käyttäjän yläpuolella (Kuva 1.7).
- ✓ on kohtisuoraan työpisteen yläpuolella (suuri kaltevuus $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ soveltuu täydellisesti laitteen kihnytyvälineeseen
- ✓ että ei esiinny leikkaavia särmiä

## SULKURENGAS

Kiinnitysväline standardin EN 362 mukainen.

- ✓ "Tarkista sulkurengasta käytettäessä ankkuripisteessä, että kappaleen "ANKKUROINTIPISTEET" kehoituksia noudatetaan.

## TARKISTA SULKURENGASTA KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSJÄRJESTELMÄ ON TOIMIVA.

## HUOMIO

Sulkurengas on turvallisuutesi kannalta oleellinen osa. Suosittelemme siitä syystä, että:

- ✓ Käyttäjälle annetaan, milloin mahdollista, henkilökohtainen sulkurengas käytettäväksi,
- ✓ Tarkista sulkurengas aina ennen jokaista käyttökertaa varsinkin, ettei siinä ole vääristymää tai kulumisen merkkejä sekä että lukitusjärjestelmä toimii hyvin (Kuva 4),
- ✓ Työpäivän mittaan ei tule avata ja sulkea sulkurengasta moneen kertaan, jos siinä on käsin suljettava lukko.

## LISÄKSI, JOS SULKURENGAS ON OLLUT KÄYTTÖSSÄ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄEN, ON TURVALLISUUSSYISTÄ TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TARKASTETTAVAKSI.

## MÄÄRÄAIKAINEN KATSASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana, ota selvää tunnustiedoista, jotka sisältävät laitteen identifikaatiomerkinnot. Tämä säännöllisin välein suoritettava laitteen lujuutta koskeva tarkastus on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi (Katso kappaleesta « Tarkistus enne käyttöä »). Laite on katsastettava ainakin kerran vuodessa asiantuntevan henkilön tai valmistajan valtuuttaman organisaation toimesta valmistajan ohjeita tarkkaan noudattaen (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa) ja katsastusraportti on päivitettävä liitteenä olevaan lomakkeeseen. Tarkastuksen ajoitusta on tiennettävä säädöksiä vastavaksi, milloin käyttö on intensiivistä tai se tapahtuu vaikeissa olosuhteissa. Laitteen tuotemerkinnän luettavuus on tarkistettava.

## YLLÄPITO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi. Suosittelemme kuitenkin seuraavaa:

- ✓ Puhdista säännöllisesti vaijeri tai hihna ja tarkista sen kunto (Ks. § Puhdistus alempana) (Kuva 1.11). Katso erillisestä liitteestä hinnan kokoonpano.
- ✓ Säilytä hihna ripustettuna tuulettussa tilassa suojassa kosteudelta, loitolla tuesta ja kaikista muista lämpölähteistä ja ultravioletti säteilystä. (Kuva 1.13)
- ✓ Älä rasvaa laitetta (Kuva 1.12)
- ✓ Tarkista laitteen toiminta-ja salpaumislyky.
- ✓ Varmistu, ettei kotelossa ole vieraita esineitä.
- ✓ Vältä syövyttävää ilmapääriä, liian kuumaa tai kylmää ympäristöä.

## PUHDISTUS

Tekstiilimateriaalia sisältävät osat:

- ✓ Puhdista miedolla saippuavedellä. Älä käytä missään tapauksessa happamia tai emäksisiä liuottimia. (Kuva 1.14) Metalliset vaijerit:
- ✓ Harjaa ne. Älä käytä liuottimia, vettä eikä puhdistusaineita.
- ✓ Rasvaa ne säännöllisesti kevyesti yleisrasvalla.

## KÄYTTÖIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöikäksi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta ; pääosin metallirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöikä on rajoittamaton, se rajoittuu kuitenkin valmistuspäivästä lukien 10 vuoteen, jos varuste on ollut käyttämättömänä (katso asiaa koskeva huomautus paitsi erikoistapauksessa). Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikä: huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60°C altistaminen.

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi annamme seuraavat neuvot

- ✓ Älä löysää vaijeria, hihnaa sen ollessa kokonaan auki kelattuna, vaan auta se turvalaitteen sisään. (Kuva 1.15)
- ✓ Älä pidä vaijeria tai hihnaa turhaan esillä käytön ulkopuolella.
- ✓ Valvo, ettei laite joudu kovakouraisen käsittelyn tai iskujen kohteeksi.
- ✓ Älä altista turvalaitetta huonoille sääolosuhteille.
- ✓ Taita sisäävedettävä kaapeli, hihna.



## KULJETUS

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojassa mahdolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalalta, ultraviolettisäteilyltä jne.

## PAKKAUS

Nämä valjaat myydään tiiviissä, piilaantumattomassa muovipakkauksessa, mukana käyttöohje.

## TUOTEMERKINTÖJEN MERKITYS

- ✓ Nimi: tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai hankkijan käyttämä tunnistamistapa,
- ✓ Tuotteen nimike ja/tai sen viite-koodi, sen koko
- ✓ Laitteessa pääasiassa käytettyjen synteettisten kuitujen materiaalit,
- ✓ Valmistusvuosi,
- ✓ Eränumero tai sarjanumero,
- ✓ EN xxx : xxxx : Eurooppalaisten standardien mukaisuuden numerot Ja niiden vuosi.
- ✓  0333 : CE -logo ja tuotantotarkkailuvaiheessa toimivaksi ilmoitetun (toimivan) elimen (laitoksen) (tunnus)numero.
- ✓  : Yleisesti käytetty kuvake merkitsemään, että käyttäjän Tulee lukea ohjeet

Personlig verneutstyr

## SELVSPERRENDE FALLSIKRING

I overensstemmelse med  
norm EN 360:2002

### VIKTIGE BEMERKNINGER

Du har gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr, og vi vil gjerne takke deg for den tillit du har vist oss. For at du skal kunne bli hundre prosent fornøyd med dette utstyret, ber vi deg om å overholde de nedenstående anvisninger **FØR APPARATET TAS I BRUK FØRSTE GANG** (Se også produktets spesifikke håndbok). Dersom de forholdsregler som gis i denne bruksanvisningen ikke blir fulgt, kan det ha alvorlige konsekvenser. Vi anbefaler at du regelmessig leser igjennom disse instruksjonene. Fabrikanten eller dennes representant fraskriver seg ethvert ansvar ved problemer som måtte oppstå dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som beskrives i denne bruksanvisningen.

**DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNTTE INSTRUKSJONER.**

Dersom produktet selges utenfor landet det opprinnelig er beregnet på, må forhandler, av hensyn til brukerens sikkerhet, skaffe følgende på språket i landet der utstyret brukes:

- ✓ Instruksjoner for vedlikehold
- ✓ Instruksjoner for regelmessige inspeksjoner
- ✓ Instruksjoner om reparasjoner
- ✓ Nødvendige tilleggsopplysninger spesifikke for utstyret

En kroppssele er det eneste utstyret for kroppoppfangning som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem. Før utstyret tas i bruk skal man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret blir forsvarlig overholdt, i henhold til de instruksjoner som følger med dem, at disse elementene oppfyller gjeldende europeiske lovgivning eller andre relevante normer og at elementenes sikkerhetsfunksjoner ikke virker forstyrrende på hverandre.

I den grad det lar seg gjøre, skal det personlige verneutstyret helst brukes av én og samme person.

Kontroller at det verneutstyret du har

kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes.

Under bruk skal man beskytte verneutstyret mot enhver risiko som kan fremkalles av forholdene på arbeidsplassen: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, skarpe kanter osv.

### VIKTIG

**Arbeid i høyden er farlig og kan medføre ulykker og alvorlige skader. Vi minner om at du selv står ansvarlig for eventuelle ulykker, skader eller dødsfall på deg selv eller en annen person som måtte inntreffe under eller som følge av bruk av våre produkter. Bruk av våre produkter er forbeholdt kompetente personer som har fått den nødvendige opplæring, eller som arbeider under oppsyn av en erfaren, ansvarlig person. Tren deg på bruken av verneutstyret, og påse at du har forstått hvordan systemet fungerer. Dersom du skulle være i tvil, ta ingen sjanser, spør om råd! Det er nødvendig med en god fysisk kondisjon for å utføre arbeid i høyden. Visse medisinske kontraindikasjoner kan skade brukerens sikkerhet ved normal bruk av KROPPSSELEN og i nødsituasjoner (inntak av medisiner, hjerte- og karproblemer osv.). Ta kontakt med legen ved tvil om dette.**

### FUNKSJONSPRINSIPP

Den selvsperrende fallsikringen skal festes ved hjelp av karabinkroken til et solid feste. Den automatiske karabinkroken i enden av kabelen eller stroppen festes til festepunktet i fangbeltet (jf. EN 361:2002). Mens brukeren beveger seg oppover eller nedover, blir kabelen/stroppen holdt stram ved hjelp av returfjæren integrert i apparatet. Dersom brukeren skulle falle, vil et integrert blokkeringsystem stoppe utrulling av kabelen eller stroppen og stoppe fallet under optimale forhold. Dette apparatet har blitt justert i fabrikk. Man må under ingen omstendigheter endre denne justeringen, da det kan gå ut over apparatets ytelse.

## ENDRING AV EN JUSTERING PA AP- PARATET KAN VÆRE MEGET FARLIG.

### KONTROLL FØR BRUK

Hver gang fangbeltet skal tas i bruk, skal systemet først tas til nøye ettersyn for å forsikre seg at utstyret og eventuelle tilkoblede elementer (koplingsledd, line osv.) før arbeidet på høy høyde påbegynnes skal det planlegges evakuering av person som har falt og eventuelt blitt hengende i selen. Ved skade på utstyret, ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant. Dersom du er i tvil om utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stappe et fall, må det ikke brukes. Av sikkerhetsgrunner skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for reparasjon eller kassering. Etter undersøkelsen vil så verkstedet sende deg en skriftlig tillatelse dersom du kan bruke utstyret på nytt. Det er strengt forbudt for deg å utføre endringer eller reparasjoner på verneutstyret. Dette skal kun gjøres av fabrikanten eller en godkjent reparatør (Fig 1.1) Dersom du har et system som leveres med integrert utstyr, er det forbudt å skifte ut komponentene i systemet Foreta nøye kontroll av følgende punkter

- ✓ Kabelen eller stroppen skal kunne ruller inn og ut i hele sin lengde uten problemer.
- ✓ Blokkeringsanordningen skal fungere korrekt Dette sjekkes ved å dra fort og hardt i kabelen/stroppen som da skal blokkeres øyeblikkelig. (Fig 1.2)
- ✓ Hele apparatet skal være i perfekt stand. Sjekk spesielt at alle skruer og nagler er på plass og forsvarlig festet.
- ✓ Enden av kabelen eller stroppen skal være forsvarlig sydd eller utstyrt med en muffe.
- ✓ Karabinkrokene som leveres med apparatet skal fungere og låse seg uten problemer.
- ✓ Det skal ikke finnes tegn til rust på metallelementene.
- ✓ Det skal ikke finnes noen tegn til slitasje på kabelen eller stroppen (rifter, frynser, brudd, mat, el. lign...) (Fig 1.3)

### BEMERKNINGER:

Selvsperrende fallsikringer er hovedsakelig beregnet på å skulle brukes i loddrett posisjon. Visse modeller kan allikevel brukes til vannrett sikring (ta kontakt med fabrikanten eller dennes representant for nærmere bekrefteelse). Før installering av fallsikringen skal man sjekke at det ikke forekommer risiko for pendelbevegelse og at kabelen/stroppen er forsvarlig beskyt-

tet mot enhver spiss gjenstand eller slipende materiale. Fallsikringer som er utstyrt med en fallvarsler, skal man før utstyret tas i bruk kontrollere at varsleren ikke har vært aktivert. Dersom denne har vært aktivert, betyr det at fallsikringen har vært brukt i et fall eller at den har vært utsatt for stor strekkspenning. I det tilfellet skal utstyret endes tilbake til fabrikannten eller til reparasjons-senteret for kontroll. (Fig 2)

### BRUK

Tilkopling :

- ✓ Den selvsperrende fallsikringen kan festes til et solid festepunkt ved hjelp av håndtaket eller ved hjelp av et koplingsledd, en line eller et tau som svarer til normene EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ Koplingsleddet i enden av apparatets kabel eller stropp skal koples til fangbeltets festepunkt.

**ARE: FALLSIKRINGENS KABELSTROPP SKAL IKKE FESTES TIL PUNKTER PA FANGBELTET SOM IKKE ER TIL- TENKT SOM FESTEPUNKTER. KABELN/ STROPPEN SKAL IKKE FESTES DIREKTE PA STROPPENE, PA REGULERINGSELEMENTENE ELLER PA TILBEHØRFESTENE. FESTEPUNKTET I RYGGEN ER DET PUNKT SOM GIR BEST STILLING VED FALL (FIG1.4)**

Bruksbegrensning (unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning) :

- ✓ Brukstemperatur: fra -30°C til +50°C (Fig 1.6)
- ✓ Skal alltid plasseres over brukeren (Fig1.7)
- ✓ Begrens svingende bevegelser (under 30°) (Fig 1.8)
- ✓ Fallsikringen kan ikke stoppnedssyning (pulverformet eller gjørmete produkter) (Fig 1.9)

Forholdsregler under bruk:

- ✓ Påse at høyden for festepunktet i forhold til arbeidsplanen er kompatibelt med fallsikringens kapasitet, og at det er tilstrekkelig klaring i forhold til apparatets spesifikasjoner ved fall.
- ✓ Under bruk skal man hele tiden påse at kabelen eller stroppen ikke tvinner seg rundt armer eller ben.
- ✓ Fallsikringen må aldri brukes til mer enn én person av gangen.
- ✓ Påse at man ikke blokkerer kabelens eller stroppens bevegelse.
- ✓ Kabelen eller stroppen skal alltid være stram. Dersom det foreligger " slakk ", få apparatet sjekket av fabrikant.
- ✓ Forflytning sidelangs må ikke overskride en tredjedel av avstan-

den bakke/arbeidsplan.

- ✓ All forflytning bør skje i normal gangfart. Akselerering, hopp eller annet vil utløse apparatets blokkeringsystem.

Dette apparatet er spesielt tiltenkt for loddrett bruk. Dersom rullesystemet er laget for spesiell bruk (vannrett eller på skrå), vennligst overhold rådene i den spesielle bruksanvisningen som følger med.

### FRI HØYDE

Før du tar i bruk et rullesystem, kontroller at det er minimal fri høyde under brukerens føtter, dette for å unngå kollisjon med bygningsstrukturen eller bakken. Med en vekt på 100 kg og med normal brukskonfigurasjon (rullesystem over hodet), er den frie høyden D lik stanseavstanden H pluss en tilleggsavstand A + 1m. A varierer etter lengden på den utrullede kabelen L og vinkelen  $\alpha$  som dannes av kabelen ( eller D, H, A og L i m.  $\alpha$  i  $^\circ$ ) (Fig 3) (unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning).

### FESTEPUNKT

Bruk om mulig festestrukturer (i samsvar med normen EN 795), dvs. elementer permanent festet til en struktur (vegg, stolpe o.l.). Sjekk under alle omstendigheter at festepunktet (unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning) :

- ✓ har en motstandsevne på over 10 KNm (Fig 1.10),
- ✓ befinner seg over brukeren (Fig 1.7),
- ✓ er i loddrett akse i forhold til arbeidsplanet (maks. vinkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ tilpasser seg perfekt til utstyrets festeanordning
- ✓ ikke har skarp kant.

### KARABINKROK

Koplingsledd i samsvar med normen EN 362.

- ✓ Når karabinkroken brukes til å feste brukeren til et festepunkt, må du sjekke at alle anbefalingene i avsnittet "FESTEPUNKT" er overholdt.

### KONTROLLER AT LÅSESYSTEMET ER RIKTIG INSTALLERT NÅR DU KOPLER TIL KARABINKROKEN.

### OBS :

Karabinkroken er et viktig element for din sikkerhet. Følgende anbefalinger gjelder:

- ✓ Gi koplingsleddet til én bestemt person så langt det er mulig,

- ✓ Sjekk karabinkroken før hver gangs bruk: den skal ikke være deformert eller ha slitasjemerker, og låsesystemet skal fungere riktig (Fig 4),
- ✓ Hvis kroken har manuell låsing: unngå å feste og ta den opp igjen flere ganger i løpet av arbeidsdagen.

### HVIS KARABINKROKEN ER BLITT BRUKT FOR Å STANSE ET FALL, ER DET AV SIKKERHETSHENSYN ABSOLUTT NØDVENDIG Å RETURNERE DEN FOR KONTROLL.

### REGELMESSIG UNDERSØKELSE

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med utstyret. Fyll ut kontrollkortet, og skriv av opplysningene på etiketten. Denne regelmessige undersøkelsen, som sjekker at utstyret er effektivt og motstandsdyktig, er uunnværlig for brukers sikkerhet (Se avsnittet: "Kontroll før bruk"). Dette verneutstyret skal kontrolleres av fabrikant (unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning) eller godkjent servicesenter minst én gang i året. Ved utført kontroll skal vedlagte kontrollkort fylles ut. Undersøkelsene skal foretas hyppigere på grunn av lovgivning, ved intensiv bruk eller i vanskelige omgivelser. Produktetikettens lesbarhet bør sjekkes.

### VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

Et godt vedlikehold og riktig oppbevaring av utstyret garanterer fangbeltets levetid og brukers sikkerhet. Selvsperrende fallsikringer krever ikke noe spesielt vedlikehold. Det anbefales allikevel å overholde følgende regler:

- ✓ Rengjør kabelen og karabinkroken regelmessig og sjekk samtidig at utstyret er i god stand (jf § Rengjøring under) (Fig 1.11). Se den spesielle bruksanvisningen som følger med for å bli kjent med sammensetningen av linen.
- ✓ Oppbevar linen på et godt ventilert sted, på god avstand fra direkte flammer eller annen varmekilde.
- ✓ Foreta ikke smøring av apparatet (Fig 1.12)
- ✓ Kontroller at apparatet fungerer og blokkerer som det skal.
- ✓ Påse at det ikke kommer fremmedlegemer under dekkelet.
- ✓ Fallsikringen skal oppbevares hengende i et godt ventilert og tørt lokale der det ikke utsettes for UVstråler (Fig 1.13)
- ✓ Unngå rustfremkallende, overopvarmet eller nedkjølet luft.



## RENGJØRING

Komponenter i tekstil:

- ✓ Rengjør dem med vann og mild såpe. Du må under ingen omstendigheter bruke løsemidler som består av syrer eller baser (Fig 1.14) Metallkabler :
- ✓ Disse skal børstes. Bruk ikke løsemidler, vann eller rensmidler.
- ✓ Smør kablene regelmessig med universalsmøring.

## LEVETID

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med tekstilmaterialer som hovedkomponent til 10 år fra produksjonsdatoen ; man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med metall som hovedkomponent til å være ubegrenset, men denne holdbarhetstiden begrenses til 10 års maksimal holdbarhetstid fra produksjonsdatoen når det gjelder produkter som ikke kan åpnes (Unntatt særegne tilfeller: se spesifikk veiledning). Men følgende faktorer kan redusere produktets yteevne og levetid: oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, bruk for å stoppe et fall, mekanisk deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base) og utsettelse for temperaturer over 60 °C. For at apparatet skal kunne fungere så lenge som mulig, bør du overholde følgende instruksjoner:

- ✓ ikke ukontrollert slippe kabelen/stroppen når denne er fullstendig rullet ut, men ledsage dens innrulling i fallsikringsblokken. (Fig 1.15)
- ✓ rulle inn kabelen når fallsikringen ikke er i bruk.
- ✓ utsette apparatet for støt eller kraftig behandling.
- ✓ ikke la fallsikringer
- ✓ brett sammen den sammentrekkbare kabelen/stroppen.



## TRANSPORT

Ved transport, påse at verneutstyret ikke er utsatt for sterk varme, fuktighet, rustfrembringende luft, ultrafiolette stråler, el. lign.

## EMBALLASJE

Fangbeltet leveres i en tett plastemballasje av stoff som ikke kan råtne, sammen med bruksanvisningen.

## MERKINGENS BETYDNING

- ✓ Navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.
- ✓ Betegnelse på produktet og/eller dets referanse, størrelse
- ✓ Stoffet(-ene) til de viktigste syntetiske fibre som utstyret er laget av
- ✓ Fabrikasjonsår
- ✓ Varepartinummer eller serienummer
- ✓ EN xxx : xxxx : nummeret til de europeiske normene om samsvar og det tilsvarende året
- ✓  0333 : CE-logoen etterfulgt av nummeret på organisasjonen som foretok produksjonskontroll
- ✓  : Standardsymbol som angir at brukeren må lese bruksanvisningen.

Personlig skyddsutrustning  
**SJÄLVVÅTERSTÄLLANDE  
 FALLSKYDD**

Överensstämmer med  
 normen EN 360:2002

**VIKTIGA ANMÄRKNINGAR**

Ni har just anskaffat en individuell skyddsutrustning och vi tackar för det förtroende ni visat oss. För att denna produkt skall ge er full tillfredsställelse, ber vi er att, **FÖRE VARJE ANVÄNDNING** gå igenom instruktionerna i denna bruksanvisning (var god och se även produktspecifik bruksanvisning). Om föreskrifterna i denna anvisning inte följs, kan följderna bli mycket allvarliga. Vi tillråder därför en återkommande genomläsning av dessa instruktioner. Dessutom fransägar sig tillverkaren och dennes representant allt ansvar för användning, lagring eller underhåll, som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna anvisning.

**OM FÖRVÄRVAREN INTE ÄR DEN PERSON SOM SKALL ANVÄNDA UTRUSTNINGEN, MÅSTE DENNE SE TILL ATT DESSA INSTRUKTIONER ÖVERLÄMNAS TILL ANVÄNDAREN.**

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skall återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tillhandahålla:

- ✓ anvisningar för underhållet
- ✓ anvisningar för återkommande kontroller
- ✓ reparationsanvisningar
- ✓ kompletterande information, specifik för utrustningen

En helsele är den enda kroppsgreppningsanordning som får användas i ett fallskyddssystem.

Innan denna utrustning tas i bruk måste man säkerställa att rekommendationerna för varje komponent som ingår i denna produkt enligt definition i sådana komponenters notiser, respekteras, att de uppfyller tillämpliga europeiska normer eller, i brist därpå, varje annan tillämplig norm och att deras säkerhetsfunktioner inte hindrar varandra.

Det är mycket önskvärt att, när så är möjligt, tilldela denna utrustning till en enda person.

Kontrollera att den produkt ni just anskaffat är förenlig med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i systemet.

Under användning skall skyddsanordningen skyddas mot varje risk knuten till arbetsmiljön: termiska chocker, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter etc...

**OBSERVERA**

**Höjdarbete är en farlig sysselsättning som kan leda till allvarliga olyckor och skador. Observera att du bär det personliga ansvaret i händelse av olycka, skada eller dödsfall vid eller till följd av användningen av våra produkter, oavsett om det är du själv eller en utomstående som drabbas. Våra produkter får endast användas av kompetenta personer, som erhållit lämplig utbildning, eller som arbetar under överinsyn av en kompetent överordnad. Träna dig på att använda denna skyddsutrustning och se till att du helt förstått hur den fungerar. Om du tvekar om något, ta inga risker, fråga den som kan! En god fysisk kondition är en förutsättning för höjdarbeten. Vissa medicinska kontraindikationer kan försämra användarens säkerhet vid normal användning av selen och i nödfall (intag av medicin, hjärtkärnproblem...). Vid tvekan, fråga din läkare.**

**FUNKTIONSPRINCIP**

Det självvåterställande fallskyddets karbinhake ska hängas upp vid en tillförlitlig förankringspunkt. Den automatiska karbinhaken, placerad vid linans eller stropens ände ska fästas vid fallskyddsselens förankring (jfr. EN 361:2002). Vid användarens uppgång eller nedstigning, ska linan, remmen hållas spänd av den självvåterställande fjäder som finns inbyggd i apparaten. Vid fall, stoppar den interna spärranordningen linans, remmen upprullning genom att aktivera en kalibrerad broms som ger möjlighet att hejda fallet under bästa möjliga förutsättningar. Då apparaten är fabriksinställd får dess inställning absolut inte ändras för att inte försämra dess prestationsförmåga.

## APPARATEN BLIR FARLIG ATT ANVÄNDA OM NÅGON INSTÄLLNING ÄNDRAS.

### KONTROLL

Före varje användning, skall skyddsanordningen undersökas noggrant för att säkerställa att den är riktig. Detta gäller även för all annan utrustning som kan vara ansluten till den (kopplingsanordning, kopplingslina...) innan arbetet på hög höjd påbörjas skall det planeras för en evakuering av person som fallit och eventuellt blivit hängade i selen. I händelse av skada av er produkt, rådfråga tillverkaren eller dennes representant. Om du känner något tvivel om produktens säkerhet eller om produkten har trätt i funktion för att hejda ett fall, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skall då sändas tillbaka till tillverkaren eller till ett kompetent reparationscenter för kontroll eller förstöring. Efter avslutad kontroll kommer centret att utfärda eller neka att utfärda tillstånd att återanvända den personliga skyddsutrustningen. Det är strängt förbjudet att själv ändra på eller reparera en skyddsutrustning; endast tillverkaren eller ett reparationscenter får utföra sådana åtgärder. (Fig 1.1) Ifall systemet levereras med inbyggd utrustning är det förbjudet att byta ut någon komponent som ingår i detta system.

Kontrollera följande punkter noggrant

- ✓ Att linan eller bandet löper ut från blocket fritt.
- ✓ Att broms funktionen fungerar genom att snabbt dra i linan, remmen. Bromsen skall aktiveras genast (Fig 1.2)
- ✓ Att produkten är i bra kondition och att skruvar och den fastsatta plattan är fixerad.
- ✓ Att linan och bandet är ordentligt sammansatt och sydd.
- ✓ Att kroken som finns på säkerhetsblocket fungerar och stängs ordentligt
- ✓ Att det inte finns spår av rost på metall delarna.
- ✓ Att linan eller bandet inte visar något slitage (söndersliten, utnötning, brott, rost etc..) (Fig 1.3)

### KOMMENTARER:

Fallskyddsanordningarna med automatisk återgång är konstruerade huvudsakligen för att fungera i lodrät ställning. Vissa modeller kan dock fungera i vågrätt läge (för bekräftelse, var god och kontakta tillverkaren eller hans ombud). Före montering, rekommenderar vi dock varmt att kontrollera att det inte förekommer någon pendelrisk samt att skydda linan, remmen mot alla vassa föremål och

mot slipämnen. Indragbara säkerhetsblock har en fall indikator inmonterad. Kontrollera före varje användning att denna fall indikator inte har aktiverats. Aktiveringen av fallindikator innebär att säkerhetsblocket varit utsatt för ett fall eller en signifikant dragningskraft. I detta fall, måste säkerhetsblocket returneras till tillverkaren eller till ett certifierat service center för kontroll. (Fig 2)

### ANVÄNDNING

Uppkoppling :

- ✓ Det självvåterställande fallskyddet ska kopplas upp till en tillförlitlig förankringspunkt med hjälp av dess handtag eller ett kopplingsdon, en lina, en stropp enligt normerna EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ Kopplingsdonet, placerat vid apparatlinans eller stroppens ända ska kopplas upp till selens fallskyddsförankringspunkt.

**VARNING FARA ANSLUT  
ALDRIG LINAN, REMMEN PÅ  
SÄKERHETSBLOCKET TILL ANDRA  
PUNKTER ÄN DE TILLTÄNKTA I  
SYSTEMET. KOPPLA ALDRIG UPP  
LINAN, REMMEN DIREKT PÅ SELEN;  
STROPP, JUSTERINGSELEMENT  
ELLER PÅ TILLBEHÖRSHÅLLARE.  
DET ÄR SELENS UPPHÅNGNINGSPUNKT  
PÅ RYGGEN SOM GER  
BÄSTA LÄGESPLACERING VID  
FALL (FIG 1.4)**

Gränser för användning (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning) :

- ✓ Temperatur för användning: från  $-30^{\circ}\text{C}$  till  $+50^{\circ}\text{C}$  (Fig 1.6)
- ✓ Måste alltid placeras ovanför användaren (Fig 1.7)
- ✓ Gräns för pendlingsrörelse upp till  $30^{\circ}$  (Fig 1.8)
- ✓ En nedsjunkning får inte stoppas (gäller gyttjiga eller pulveraktiga produkter) (Fig 1.9)

Att beakta :

- ✓ Kontrollera att förankringspunktens höjd ovanför arbetsområdet är förenlig med säkerhetsblockets kapacitet och att tillräcklig höjd finnes, som är förenlig med säkerhetsblockets karaktäristik vid ett eventuellt fall.
- ✓ Kontrollera att under användning, linan eller bandet inte snos runt en arm eller ett ben.
- ✓ Anslut aldrig mer än en person till säkerhetsblocket.
- ✓ Blockera aldrig utgången för linan, remmen på säkerhetsblocket.
- ✓ Linan eller stroppen ska alltid hållas spänd. Är den slak, så ska apparaten kontrolleras av tillverkaren.

- ✓ En förflyttning sidledes får inte överstiga en tredjedel av avståndet mellan marken/arbetsytan.
- ✓ Förflyttningarna ska ske med normal förflyttningshastighet. Hastighetsökningar, hopp och andra häftiga rörelser löser ut apparatens blockeringssystem.

Denna apparat är konstruerad för lodrät användning. Ifall spännrullen är konstruerad för särskild användning (i vågrät eller lutande ställning), var god och följ anvisningarna i medföljande särskild bruksanvisning.

### FRI HÖJD

Innan du använder en spännrulle, kontrollera att det finns en nödvändig fri minimihöjd under användarens fötter för att undvika all kollision med byggnaden eller marken. Med en vikt på 100 kg i normal användningskonfiguration (spännrulle ovanför huvudet), motsvarar fri höjd D bromssträckan H + en extra sträcka A + 1m. A är beroende av längden på utdragen lina L och vinkel  $\alpha$  som bildas av linan (där D, H, A och L anges i meter och  $\alpha$  i °) (Fig 3) (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning).

### FÖRANKRINGSPUNKT

Använd om möjligt stommesförankringar (i enlighet med EN 795), d.v.s. delar varaktigt fästa i en stomme (vägg, stolpe...). Kontrollera konsekvent att förankringspunkten (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning):

- ✓ Har en minimimotståndskraft på 10 kN (Fig 1.10),
- ✓ Är belägen över operatören (Fig 1.7), ✓ Befinner sig i arbetsplanets vertikalexel: (max vinkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Passar fullständigt med utrustningens fästansordning,
- ✓ Inte uppvisar någon vass kant.

### FJÄDERHAKE

Kopplingsanordning enligt normen EN 362. ✓ När fjäderhaken används för uppkoppling till en förankringspunkt, kontrollera att rekommendationerna i avsnitt "FÖRANKRINGSPUNKT" följs.

### VID ANSLUTNINGEN AV FJÄDERHAKEN, KONTROLLERA ATT LÄSSYSTEMET SITTER ORDENTLIGT PÅ PLATS.

### OBSERVERA :

Fjäderhaken är en viktig komponent för din säkerhet. Vi rekommenderar därför att:

- ✓ Kopplingsanordningen bara tilldelas en enda person när så är möjligt,
- ✓ Det kontrolleras före varje använd-

ning för att i synnerhet säkerställa att det inte har deformerats, inte uppvisar några slitagetecken och att lässystemet fungerar bra (Fig 4),

- ✓ Det inte fästs och tas bort flera gånger under en arbetsdag, om det har en manuell läsning.

### OM FJÄDERHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET OCKSÅ VIKTIGT ATT, AV SÄKERHETSSKÅL, RETURNERA DEN FÖR KONTROLL.

### ÅTERKOMMANDE KONTROLL

Dessa anvisningar skall förvaras med produkten; fyll i identifikationskortet genom att överföra märkningsinformationen. Denna återkommande kontroll av utrustningens effektivitet och hållbarhet är nödvändig för att garantera användarens säkerhet (var god och se avsnittet "kontroll före användningen"). Denna utrustning skall undersökas, minst en gång om året av tillverkaren (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning) eller av en person eller organisation som bemyndigats av tillverkaren. Kontrollen ska registreras på bifogat kontrollblad. Dessa kontroller skall utföras oftare, enligt gällande bestämmelser, om utrustningen används i omfattande utsträckning eller i svåra miljöförhållanden. Läsbarhet för produktens märkningar skall kontrolleras.

### UNDERHÅLL OCH LAGRING

Ett bra underhåll liksom en lämplig lagring av skyddsanordningen säkerställer en längre livslängd och en högre säkerhet för användaren. Indragbara säkerhetsblock behöver inget speciellt underhåll.

Däremot, är det rådligt att :

- ✓ tvätta regelbundet linan eller stroppen och kontrollera dess skick (jfr § Rengöring här nedan) (Fig 1.11). För att ta reda på linan sammansättning, var god och se särskild bruksanvisning i bilagan.
- ✓ Förvara linan på ett ställe med god luftväxling och på avstånd från all direkt eld eller all annan värmekälla.
- ✓ olja inte produkten (Fig 1.12).
- ✓ kontrollera funktionen av säkerhetsblocket och dess broms.
- ✓ Försäkra dig om att ingen främmande kropp finns inuti skyddskåpan.
- ✓ förvara säkerhetsblocket upphängt på ett ställe med god luftväxling, utan fukt, skyddad för UV-strålning (Fig 1.13).
- ✓ Undvik all frätande, överhettad eller nedkyld miljö.

## RENGÖRING

Beträffande komponenter i textilmaterial,

- ✓ Rengör dem med tvålblandat vatten. Det är absolut förbjudet att använda sura eller basiska lösningsmedel (Fig 1.14) Beträffande metallinor,
- ✓ Borsta dem. Använd inga lösningsmedel, inget vatten och inga rengöringsmedel.
- ✓ Smörj in dem lätt med jämna mellanrum med universalfett.

## LIVSLÄNGD

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat ; man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande metall är obegränsad, man drar dock ner den maximala livslängden till 10 år, från tillverkningsdatum räknat, ifall dessa produkter förblir liggande oanvända (utom i särskilda fall: se motsvarande bruksanvisning). Följande faktorer kan dock minska produktens prestanda och dess livslängd : felaktig lagring, felaktig användning, stopp av ett fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska produkter (syror och baser), utsättning för kraftiga värmekällor > 60°C.

För att förbättra livstiden på produkten, är det rådligt att inte:

- ✓ släppa linan, remmen helt och hållet när den är utdragen, utan att följsamt hålla den med tillbaka i säkerhetsblocket (Fig 1.15).
- ✓ lämna linan eller bandet utanför blocket när det inte används.
- ✓ utsätta produkten för manipulering eller för olika former av chocker. ✓ utsätta säkerhetsblocket för dåligt väder.
- ✓ vika ihop kabeln det självåters-tällande blocket.

## TRANSPORT

Kontrollera vid transport att skyddsanordningen är skyddad från värmekällor, fukt, korrosiv atmosfär, ultraviolett strålning, etc...

## FÖRPACKNING

Denna sele säljs i en tät plastförpackning av onedbrytbart material, med sin bruksanvisning.

## MÄRKNINGENS BETYDELSE

- ✓ Namnet, varumärket eller varje annat sätt att identifiera tillverkaren eller leverantören,
- ✓ Produktens benämning och/eller dess referens, dess storlek
- ✓ Den eller de huvudsakliga syntetiska fiber/fibrer som använts vid tillverkningen,
- ✓ Tillverkningsåret,
- ✓ Sats- eller serienumret,
- ✓ EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska överensstämmelsenormer och deras årtal
- ✓  0333 : CE-logo följd av ett nummer för offentligt provningsorgan som ingriper i produktionskontrollfasen,
- ✓  : Standardiserat piktogram som uppmanar användaren att läsa notisen



# ISTRUZIONI PER L'USO

**Dispositivi per la protezione individuale**

## **DISPOSITIVI ANTICADUTA DI TIPO RETRATTILE**

**Conforme alla normativa EN 360: 2002**

### **NOTE IMPORTANTI**

Vi ringraziamo per l'acquisto dei nostri dispositivi per la protezione individuale (DPI). Per poter soddisfare tutte le vostre esigenze in merito a questi prodotti, **PRIMA DI OGNI UTILIZZO** è opportuno leggere le istruzioni contenute nel presente manuale (Fare riferimento anche al manuale specifico del prodotto). Il mancato rispetto delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbe comportare gravi conseguenze. Vi raccomandiamo di rileggere periodicamente le istruzioni riportate. Inoltre il produttore o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o metodo di manutenzione intrapreso in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale.

**SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, DOVRÀ CONSEGNARE IL PRESENTE MANUALE ALLA PERSONA INTERESSATA.**

Nel caso in cui il prodotto venga rivenduto in un paese diverso dal primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire la documentazione elencata di seguito nella lingua locale, al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore:

- ✓ le istruzioni per la manutenzione
- ✓ le istruzioni per i controlli periodici
- ✓ le istruzioni relative alle riparazioni
- ✓ le informazioni aggiuntive specifiche dell'attrezzatura

L'unico dispositivo anticaduta consentito in un sistema d'arresto delle cadute è un'imbracatura anticaduta.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che vengano rispettate le raccomandazioni relative a ogni elemento associato al prodotto, come definito nei rispettivi manuali. Assicurarsi, inoltre, che siano rispettate le normative europee applicabili o, in mancanza di queste, che sia rispettata qualsiasi altra normativa appropriata e che le rispettive funzioni di protezione non interferiscano fra loro. Laddove possibile, si consiglia vivamente di assegnare il dispositivo per la protezione individuale ad un unico utilizzatore.

Verificare che il prodotto acquistato sia compatibile con le istruzioni e le raccomandazioni degli altri componenti del sistema.

Durante l'uso è necessario proteggere il dispositivo per la protezione individuale da tutti i rischi connessi all'ambiente di lavoro, come shock termici, elettrici, meccanici, contatto con acidi, spigoli taglienti, ecc.

### **ATTENZIONE**

**I "lavori in altezza", ovvero lavori svolti in postazioni elevate, sono pericolosi e possono comportare seri incidenti e ferite gravi. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili in caso di incidente, ferita o morte sia verso voi stessi sia verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'uso dei nostri prodotti è riservato a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o persone che lavorano sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo per la protezione individuale e di aver completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, ma chiedete consiglio. Per i lavori in altezza è assolutamente necessaria una buona condizione fisica. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore durante il normale utilizzo dell'imbracatura e in caso d'emergenza (assunzione di medicinali, problemi cardiovascolari, ecc.). In caso di dubbio, consultate il vostro medico.**

### **PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO**

Il sistema anticaduta retrattile deve essere agganciato ad un ancoraggio affidabile utilizzando il suo moschettone. Il moschettone automatico situato alla fine del cavo o della cinghia va agganciato al punto d'ancoraggio dell'imbracatura anticaduta (cfr. EN 361:2002). Durante la salita e/o la dis-

cesa dell'utilizzatore, il cavo, la cinghia verrà mantenuto in tensione dalla molla di ritorno integrata nell'apparecchio. In caso di caduta, il sistema interno di bloccaggio arresterà lo srotolamento del cavo, cinghia azionando un freno calibrato che consentirà l'arresto della caduta in condizioni ottimali. Poiché l'apparecchio viene regolato in fabbrica, non bisogna in nessun caso modificare la sua regolazione, per non alterarne le prestazioni.

### **LA MODIFICA DI UNA REGOLAZIONE RENDEREbbe L'APPARECCHIO PERICOLOSO.**

#### **OPERAZIONI DI VERIFICA**

Prima d'ogni utilizzo, è consigliabile effettuare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di qualsiasi altra attrezzatura ad esso associata (connettore, cinghia, ecc.) e di prendere i necessari provvedimenti per l'attuazione di un eventuale salvataggio in piena sicurezza. In caso di danneggiamento del prodotto, consultare il produttore o il suo mandatario. In caso di dubbi circa lo stato di sicurezza di un prodotto o se il prodotto è stato utilizzato per fermare una caduta, è essenziale che non venga più utilizzato e che sia inviato al produttore o a un centro di riparazione qualificato per essere controllato o distrutto. Dopo il controllo, il centro rilascerà o meno un'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI. È severamente proibito modificare o riparare di propria iniziativa un DPI. Solamente il costruttore o un centro di riparazione autorizzato è abilitato a effettuare tali riparazioni (Fig. 1.1). In presenza di un sistema fornito con un equipaggiamento integrato, è vietato sostituire qualsiasi componente di questo sistema.

Controllate attentamente i seguenti aspetti:

- ✓ Che il cavo o la cinghia si avvolga e riavvolga perfettamente.
- ✓ Che il sistema frenante, dando un energico scossone al cavo, alla cinghia, funzioni e che il cavo si blocchi immediatamente. (Fig. 1.2)
- ✓ Che il dispositivo sia in buone condizioni e che le viti ed i rivetti di chiusura siano presenti e fissate opportunamente.
- ✓ Che l'estremità del cavo o la cinghia sia opportunamente avvitata o cucita.
- ✓ Che i moschettoni dati con il dispositivo funzionino e chiudano correttamente.
- ✓ Che non ci sia traccia di corrosione delle parti metalliche.
- ✓ Che il cavo o la cinghia non mostrino nessun segno di usura

(strappo, onsunzione, lacerazioni, corrosioni etc...). (Fig. 1.3)

#### **COMMENTI :**

I dispositivi anticadute a richiamo automatico sono principalmente concepiti in posizione verticale. Alcuni modelli sono però anche in grado di funzionare in posizione orizzontale (per conferma, contattare il produttore o il suo mandatario). Tuttavia, prima dell'installazione, si raccomanda fortemente di verificare l'assenza di rischio pendolare e di proteggere il cavo, la cinghia contro ogni oggetto tagliente e materia abrasiva. Per i dispositivi anticaduta retrattili muniti di indicatore di caduta, controllare prima dell'uso che tale indicatore non sia attivato. La sua attivazione indica che il dispositivo ha subito una significativa forza di trazione o una caduta. In questo caso, il dispositivo deve essere restituito al produttore o al centro riparazioni autorizzato per i controlli (Fig. 2).

#### **UTILIZZO**

Connessione :

- ✓ Il sistema anticaduta retrattile può essere connesso ad un punto d'ancoraggio affidabile utilizzando la sua maniglia oppure un connettore, una corda, una braca conforme alle norme EN 362, EN 354, EN 795.
- ✓ Il connettore situato all'estremità del cavo o della cinghia dell'apparecchio deve essere connesso al punto d'ancoraggio anticaduta dell'imbracatura.

**ATTENZIONE NON ATTACCARE IL CAVO, LA CINGHIA DEL DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE AD ALTRI PUNTI CHE NON SIANO QUELLI INTESI PER QUESTO SISTEMA. NON ATTACCARLO DIRETTAMENTE ALLA CINGHIA O AGLI ELEMENTI DI REGOLAZIONE O AGLI ANELLI PORTAUTENSILI. IL PUNTO DI AGGANCIAMENTO DORSALE DELL'IMBRACATURA E' QUELLO CHE PERMETTE, IN CASO DI CADUTA, LA MIGLIORE POSIZIONE. (FIG1.4)**

Limiti di utilizzo (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche)

- ✓ Resistenza alla rottura del cavo: minimo 12 kN
- ✓ Temperatura di utilizzo: da - 30°C a + 50°C (Fig.1.6)
- ✓ Deve essere sempre posizionato sopra l'utilizzatore (Fig.1.7)
- ✓ Limite del movimento a pendolo inferiore a 30° ( Fig.1.8)
- ✓ Non può fermare uno sprofondamento (materiale friabile o fangoso) ( Fig.1.9).

## Precauzione d'uso :

- ✓ Controllate che l'altezza del punto d'ancoraggio sopra lo spazio di lavoro sia compatibile con la capacità dei dispositivi anticaduta e che ci sia un sufficiente tirante d'aria libero, e che sia compatibile con le caratteristiche del dispositivo in caso di caduta.
- ✓ Controllate che durante l'uso, il cavo o la cintura non si avvolga ad un braccio od ad una gamba.
- ✓ Non collegare mai più di una persona al dispositivo anticaduta.
- ✓ Non bloccare mai l'avvolgimento del cavo.
- ✓ Il cavo o la cinghia devono essere sempre tesi. In caso di cavo "molle", fare controllare l'apparecchio dal produttore.
- ✓ Gli spostamenti laterali non devono superare il terzo della distanza suolo/piano di lavoro.
- ✓ Effettuate i vostri spostamenti camminando a velocità normale. Le accelerazioni, i salti e altre azioni simili innescano il sistema di bloccaggio dell'apparecchio.

Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato in verticale. Nel caso in cui il vostro avvolgitore sia stato concepito per un utilizzo particolare (orizzontale o inclinato), si dovranno seguire le raccomandazioni del foglietto d'istruzioni specifico allegato.

## ALTEZZA LIBERA

Prima di utilizzare un avvolgitore, verificare che sotto i piedi dell'utilizzatore vi sia un'altezza libera minima necessaria ad evitare qualsiasi collisione con la struttura o con il suolo. Con una massa di 100 kg in una configurazione di utilizzo normale (avvolgitore sopra la testa), l'altezza libera D è la distanza di arresto H + una distanza supplementare A + 1 mt. A è funzione della lunghezza del cavo uscito L e l'angolo  $\alpha$  formato dal cavo (dove D, H, A e L in mt e  $\alpha$  in °) (Fig 3) (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche).

## PUNTO D'ANCORAGGIO

Utilizzare possibilmente dei punti di ancoraggio strutturali (in conformità alla normativa EN 795), cioè degli elementi fissati in modo stabile a una struttura (muro, pilastro, ecc.) Verificare sempre che il punto di ancoraggio (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche): abbia una resistenza superiore a 10 kN (Fig 1.10)

- ✓ sia posizionato sopra l'operatore (Fig 1.7)
- ✓ abbia un asse verticale rispetto al piano di lavoro (angolo massimo  $\pm 30^\circ$ )

- ✓ si adatti perfettamente al dispositivo di ancoraggio dell'attrezzatura
- ✓ non presenti spigoli taglienti

## MOSCHETTONE

Connettore conforme alla normativa EN 362.

- ✓ Se il moschettone serve per fissarsi ad un punto d'ancoraggio, verificate che le raccomandazioni fornite al paragrafo "PUNTO DI ANCORAGGIO" vengano rispettate.

## QUANDO SI AGGANCIA IL MOSCHETTONE, ASSICURATEVI CHE IL SISTEMA DI BLOCCO SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

## ATTENZIONE:

Il moschettone è un elemento essenziale per la vostra sicurezza. Per questo, è necessario:

- ✓ Assegnare il connettore a una persona in particolare ogni volta che è possibile.
- ✓ Verificare l'elemento prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non sia deformato, che non ci siano segni di usura e per controllare il corretto funzionamento del sistema di blocco.
- ✓ Non agganciare e sganciare l'elemento più volte durante la stessa giornata di lavoro, nel caso disponga di un dispositivo di blocco manuale.

## INOLTRE, SE IL MOSCHETTONE È STATO UTILIZZATO PER ARRESTARE UNA CADUTA, PER MOTIVI DI SICUREZZA È NECESSARIO INVIARLO AL PRODUTTORE PER GLI OPPORTUNI CONTROLLI.

## CONTROLLO PERIODICO

Conservare il presente manuale insieme al prodotto e consultare la scheda di identificazione dove sono riportate le informazioni dell'etichetta. Questo controllo periodico, che mira a verificare l'efficacia e la resistenza dell'attrezzatura, è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore (fare riferimento al paragrafo "verifica prima dell'utilizzo"). Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno da parte del produttore, da una persona o da un ente autorizzato dal produttore; infatti la verifica dovrà essere registrata sulla scheda allegata (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche). La frequenza dei controlli deve essere aumentata in funzione della regolamentazione, in caso di utilizzo molto assiduo o in condizioni ambientali difficili. Dovrà essere verificata anche la leggibilità delle etichette del prodotto.



## MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione e uno stoccaggio adeguato del DPI prolungheranno la durata del prodotto garantendo sempre la massima sicurezza dell'utilizzatore. Il dispositivo retrattile non richiede nessuna particolare manutenzione. In ogni caso, si consiglia di:

- ✓ pulire regolarmente il cavo o la cinghia e controllare il suo stato (cfr § Pulizia, qui sotto) (Fig 1.11). Per conoscere la composizione della corda, fate riferimento al foglietto d'istruzioni specifico allegato.
- ✓ Lasciare la corda in un luogo ventilato e lontano da qualsiasi fiamma diretta o da qualsiasi altra fonte di calore
- ✓ non oliate il dispositivo (Fig 1.12)
- ✓ verificarlo o funzionamento e o bloqueio do aparelho. controllare il funzionamento e il sistema d'arresto del dispositivo.
- ✓ assicuratevi che nessun corpo estraneo sia nel carter.
- ✓ conservare il dispositivo, appeso, in un posto ventilato lontano dall'umidità e dai raggi ultravioletti (Fig 1.13)
- ✓ Evitare qualsiasi atmosfera corrosiva, surriscaldata o refrigerata. PULIZIA Per quanto riguarda i componenti in materia tessile:
- ✓ Puliteli con acqua e sapone delicato. Non utilizzate in alcun caso solventi acidi o di base (Fig 1.14). Per quanto riguarda i cavi metallici:
- ✓ Spazzolateli. Non utilizzate né solventi, né acqua, né detergente.
- ✓ Ingrassateli leggermente e con regolarità utilizzando un grasso universale.

## DURATA

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione; si stima la durata di vita massima del DPI a dominante metallica come illimitata, tuttavia, portiamo questa durata di vita massima a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione nel caso di prodotti non apribili (salvo casi particolari: vedere istruzioni specifiche). Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la sua durata: cattivo stoccaggio, utilizzo non corretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con prodotti chimici (acidi e basici), esposizione a importanti fonti di calore > 60°C.

Per prolungare la durata del vostro dispositivo, si suggerisce di:

- ✓ Non lasciar andare il cavo, cinghia quando è completamente srotolato ma seguirlo quando si riavvolge nel carter (Fig 1.15).
- ✓ Non lasciare il cavo o la cinghia al di fuori durante il non utilizzo.
- ✓ Non esporre il dispositivo a manomissioni violente o a colpi.
- ✓ Non esporre il dispositivo a brutto tempo piegare il cavo, cinghia retrattile.
- ✓ piegare la cinghia retrattile.



## TRASPORTO

Durante il trasporto, controllare che il DPI sia sistemato al riparo da fonti di calore, umidità, agenti atmosferici corrosivi, raggi ultravioletti, ecc...

## IMBALLAGGIO

La presente imbracatura è venduta all'interno di un imballaggio in plastica ermetico, in materiale non soggetto a deterioramento, unitamente alle istruzioni d'uso.

## SIGNIFICATO DELL'ETICHETTA

- ✓ il nome, il marchio commerciale oppure ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore
- ✓ il nome del prodotto e/o il suo riferimento, la taglia
- ✓ il materiale o i materiali delle principali fibre sintetiche utilizzate per la costruzione dell'attrezzatura
- ✓ l'anno di fabbricazione
- ✓ il numero di lotto o il numero di serie
- ✓ EN xxx : xxxx : numero delle normative europee di conformità e anno di pubblicazione
- ✓  0333 : logo CE seguito dal n° dell'organismo notificato che interviene durante la fase di controllo della produzione
- ✓  : l'icona standard che indica all'utilizzatore di leggere le informazioni fornite

## INSTRUKCJA UŻYCIA

## WAŻNE UWAGI:

Stali się Państwo posiadaczem sprzętu ochrony osobistej, dziękujemy za okazane nam zaufanie. Aby produkt spełniał wszystkie Państwa wymagania, prosimy o zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM SPRZĘTU** (patrz również specjalna instrukcja obsługi produktu). Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w tym podręczniku może prowadzić do poważnych konsekwencji. Zalecamy okresowe przypominanie tych zaleceń. Producent lub jego przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania, przechowywania lub konserwacji wykonywanych w inny sposób niż opisane w instrukcji.

**JEŻELI KUPUJĄCY NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, MUSI OBOWIĄZKOWO PRZEKAZAĆ TE INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKOWI.**

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia w języku użytkownika produktu:

- ✓ instrukcji konserwacji
- ✓ instrukcji kontroli okresowych
- ✓ instrukcji dotyczących napraw
- ✓ informacji dodatkowych specyficznych dla wyposażenia.

Uprząż asekuracyjna jest jedynym urządzeniem podtrzymującym ciało, które można używać z systemem zatrzymywania upadków.

Należy obowiązkowo upewnić się przed każdym użyciem, że wszystkie zalecenia dotyczące każdego elementu związanego z produktem, podane w jego instrukcji, są przestrzegane. Kiedy jest to możliwe, zaleca się indywidualne przydzielenie wyposażenia każdemu użytkownikowi.

Sprawdzić, czy nabyty produkt jest zgodny z zaleceniami pozostałych elementów systemu. W czasie użytkowania, należy zabezpieczać wyposażenie ochrony osobistej przed zagrożeniami związanymi z miejscem pracy: szok termiczny, prąd elektryczny, zagrożenia mechaniczne, kwasy, ostre krawędzie, itp. W razie wątpliwości, należy zasięgnąć opinii lekarza.

## OPIS

Zasada działania: Wciągnik samo-

## UWAGA:

Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania wyposażenia i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych. Niektóre przeciwwskazania lekarskie mogą wpływać na bezpieczeństwo użytkownika w czasie normalnego użytkowania uprząży i w sytuacjach awaryjnych (przyjmowanie leków, problemy związane z układem sercowonaczyniowym...).

hamowny zatrzymujący spadanie musi być połączony z konstrukcją za pomocą karabińczyka. Automataczny karabińczyk umieszczony na końcu liny lub taśmy należy połączyć z zaczepami uprząży asekuracyjnej (patrz EN 361) lub z konstrukcją. Kiedy użytkownik przemieszcza się w górę lub w dół, linka, pas będzie zachowywać swoje naprężenie dzięki sprężynie powrotnej umieszczonej wewnątrz wciągacza. W razie upadku, wewnętrzny system blokady zatrzyma odwijającą się linkę, pas przez uruchomienie kalibrowanego hamulca, który zatrzyma spadanie z zastosowaniem optymalnych parametrów.

**W NORMALNYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA**

zatrzymanie spadania nastąpi na odcinku krótszym od 1,40 m i z wystąpieniem uderzenia poniżej 600 DaN. Urządzenie zostało wyregulowa-

wane fabrycznie, nie należy w żadnym wypadku zmieniać regulacji, aby nie zmieniać jego właściwości.

## **MODYFIKACJA REGULACJI SPOWODUJE, ŻE URZĄDZENIE STANIE SIĘ NIEBEZPIECZNE W UŻYCIU.**

### **PRZED UŻYCIEM**

Przed każdym użyciem należy zapoznać się z przepisami dotyczącymi bezpiecznego prowadzenia akcji ratunkowej. Należy dokładnie sprawdzić następujące punkty:

- ✓ Czy kabel lub taśma odwijają się i zwijają normalnie na całej długości.
- ✓ Czy funkcja blokady działa, przez gwałtowne pociągnięcie liny, pasa, które powinny się natychmiast zablokować. \*(1.2)
- ✓ Czy całe urządzenie jest w idealnym stanie i czy wszystkie śruby i nity znajdują się na miejscu i są poprawnie umocowane.
- ✓ Czy końcówka liny lub taśmy jest prawidłowo zakończona lub przesyta. \*(1.3)
- ✓ Czy karabińczyki dostarczone z urządzeniem działają i blokują się poprawnie.
- ✓ Czy na częściach metalowych nie występują ślady korozji.
- ✓ Czy na całej długości liny lub taśmy nie występują ślady zużycia (rozdarcia, pęknięcie włókien, pęknięcia, korozja, itd.) \*(1.3)

W razie wątpliwości związanych ze stanem produktu lub jeżeli produkt brał udział w zatrzymaniu upadku, dla bezpieczeństwa wyposażenie należy wycofać z użytkowania i przesłać do producenta lub wykwalifikowanego centrum serwisowego w celu wykonania konserwacji i kontroli.

### **INSTALACJA**

Ograniczenia w użytkowaniu (przypadki specjalne zostały opisane w instrukcji specjalnej):

- ✓ Wytrzymałość liny na zerwanie: minimum 1 200 DaN
- ✓ Temperatura użytkowania: od -30°C do +50°C \*(1.6)
- ✓ Musi być zawsze umiejscowiony powyżej użytkownika \*(1.7)
- ✓ Maksymalne wychylenie od osi pionowej do 30° \*(1.8)
- ✓ Nie stosować produktów sproszkowanych i chronić przed błotem. \*(1.9)

Punkt kotwiczenia:

Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie musi być połączony za pomocą uchwytu lub karabińczyka dołączonego do produktu. Wybrać, jeżeli jest

to możliwe punkt kotwiczenia spełniający wymagania normy EN 795 \*, który (przypadki specjalne zostały opisane w instrukcji specjalnej):

- ✓ jest umieszczony powyżej użytkownika. \*(1.7)
- ✓ posiada wytrzymałość przewyższającą 10 KN \*(1.10)
- ✓ znajduje się w osi pionowej do płaszczyzny pracy: (kąąt maksymalny 30°).

Zalecenia obsługi:

- ✓ Sprawdzić, czy wysokość punktu kotwiczenia powyżej miejsca pracy jest zgodna z zastosowanym rodzajem sprzętu asekuracyjnego i czy zachowano wystarczającą wolną przestrzeń zgodną z charakterystyką techniczną urządzenia w razie wystąpienia upadku.
- ✓ Sprawdzić w czasie użytkowania, czy lina lub taśma nie owijają się dookoła ramion lub nóg.
- ✓ Nigdy nie wprowadzać modyfikacji lub napraw sprzętu, tylko producent lub autoryzowane centrum serwisowe posiada uprawnienia do wykonywania napraw. \*(1.1)
- ✓ Ze sprzętu równocześnie może korzystać tylko jedna osoba
- ✓ Nigdy nie blokować nawijania liny, pasa.

**UWAGA NIEBEZPIECZEŃSTWO NIE MOCOWAĆ LINY, PASA SPRZĘTU ASEKURACYJNEGO DO INNYCH PUNKTÓW NIŻ PRZEWIDZIANE DO TEGO CELU. NIE MOCOWAĆ LINY, PASA BEZPOŚREDNIO DO TAMY, ELEMENTÓW REGULACYJNYCH LUB UCHWYTÓW NA AKCESORIA. ZACZEP TYLNY "D" UPRZEŻY ZAPEWNI W RAZIE UPADKU NAJSKUTECZNIEJSZE DZIAŁANIE. \*(1.4)**

W celu zapewnienia jak największej trwałości urządzenia, nie zaleca się:

- ✓ zwalniania liny, pasa kiedy jest całkowicie odwinęta, należy ją prowadzić w czasie zwijania. \*(1.15)
- ✓ pozostawiania wysuniętej liny lub taśmy kiedy nie jest użytkowana.
- ✓ poddawania urządzenia gwałtownym manipulacjom lub uderzeniom.
- ✓ wystawiania urządzenia na działanie złych warunków atmosferycznych. \*(1.13)

### **KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

Wciągnik samohamowny zatrzymujący spadanie nie wymaga

specjalnych zabiegów konserwacyjnych.

Zaleca się:

- ✓ regularne czyszczenie liny lub taśmy i sprawdzanie jej stanu. \*(1.11)
- ✓ nie należy smarować urządzenia. \*(1.12)
- ✓ sprawdzanie działania i blokowania urządzenia oraz pozostałego wyposażenia związanego z nim (złącza, lina...).
- ✓ upewnić się, że żadne ciało obce nie przedostało się do obudowy.
- ✓ przechowywać wciągnik podwieszony, w wentylowanym pomieszczeniu z dala od wilgoci. \*(1.13)

### Uwagi:

Wciągniki samohamowne z zatrzymujące spadanie są przeznaczone do działania w pozycji pionowej. Niektóre modele mogą również działać w pozycji poziomej (w celu potwierdzenia należy skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem). Przed instalacją zaleca się sprawdzenie braku ryzyka wahnięć i zabezpieczenie liny, pasa przed wszelkimi ostrymi i ściernymi przedmiotami. \*(1.10) W przypadku wciągników samohamownych wyposażonych w kontrolkę upadku, należy przed każdym użyciem sprawdzić, czy kontrolka nie jest aktywna. Jej aktywacja oznacza, że urządzenie brało udział w upadku lub zostało poddane działaniu wysokiej siły. W takim przypadku, urządzenie należy przekazać do producenta lub autoryzowanego centrum serwisowego w celu wykonania kontroli.

### WAŻNE

Powyższe instrukcje należy dostarczyć wszystkim osobom używającym produktu. Wyposażenie ochronne należy poddawać kontroli przynajmniej jeden raz w roku, u producenta lub osoby posiadającej odpowiednie uprawnienia, kontrola musi zostać zarejestrowana na dołączonej karcie.

### KARABIŃCZYK

Podłączenie zgodne z normą EN 362 Jeżeli karabińczyk służy do mocowania w punkcie kotwiczenia, należy sprawdzić czy:

- ✓ jest umieszczony NAD operatorem.
- ✓ posiada minimalną wytrzymałość 10 kN. \*(1.10)

**W MOMENCIE PODŁĄCZANIA KARABIŃCZYKA, SPRAWDZIĆ, CZY SYSTEM BLOKOWANIA ZNAJDUJE SIĘ NA MIEJSCU.**

### UWAGA:

Karabińczyk jest podstawowym elementem zapewniającym bezpieczeństwo.

Zalecamy:

- ✓ zawsze kiedy jest to możliwe, przydzielać karabińczyk indywidualnie.
- ✓ sprawdzać przed każdym użyciem, aby upewnić się o braku deformacji, braku zużycia i prawidłowym działaniu systemu blokowania.
- ✓ nie przyczepiać i nie odczepiać kilka razy w ciągu dnia roboczego, jeżeli karabińczyk posiada blokadę ręczną.

**JEŻELI KARABIŃCZYK BRAŁ UDZIAŁ W ZATRZYMANIU UPADKU, ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA NALEŻY GO ZWRÓCIĆ W CELU PRZEPROWADZENIA KONTROLI.**



System blokowania.

- ✓ nie przyczepiać i nie odczepiać kilka razy w ciągu dnia roboczego, jeżeli karabińczyk posiada blokadę ręczną.

### OKRES PRZYDATNOŚCI

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów tekstylnych przewiduje się na 10 lat licząc od daty produkcji ; maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów metalowych uznaje się za nieograniczoną, ale przyjmuje się ograniczenie tej trwałości do 10 lat licząc od daty produkcji w przypadku produktów nierozbieralnych. Trzeba jednak wymienić następujące czynniki, które mogą w znacznym stopniu zmniejszyć okres przydatności: nieprawidłowe przechowywanie, nieprawidłowe użytkowanie, zadziałanie zabezpieczenia, deformacja mechaniczna, kontakt z produktami chemicznymi (kwasowymi i zasadowymi), działanie wysokiej temperatury > 60°C.

### ZNACZENIE OZNAKOWANIA

- ✓ Nazwa, marka handlowa lub inne elementy identyfikacyjne producenta lub dostawcy,
- ✓ Nazwa produktu i/lub, symbol, rozmiar,
- ✓ Materiał(-y) głównych włókien z jakich wykonano produkt,
- ✓ Rok produkcji,
- ✓ Numer partii lub numer seryjny,
- ✓ EN xxx: xxxx: Numer norm europejskich i rok
- ✓  0333 : Logo CE z numerem instytucji wykonującej kontrolę lub interweniującej w fazie kontroli produkcji,
- ✓  : Znormalizowany piktoqram zalecający przeczytanie instrukcji.

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnistiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type utrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposazenia :  
.....

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identyfikacja modelu : .....

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung  
Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke  
Tavamerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by SPERIAN**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller  
Fabricante / Fabricante / Fabrikant  
Fabrikant / Valmistaja / Produzent  
Tillverkare / Produttore / Producent :

**SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE**  
**35-37, rue de la Bidauderie**  
**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**  
**Tél: (33) 02 48 52 40 40**  
**Fax : (33) 02 48 71 04 97**  
**e-mail: techniserv@sperian.com**  
**Web: www.sperian.com**

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny :  
.....

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación / Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationår: / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår / Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkcji : ...

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra /  
Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum /  
Data di acquisto / Data zakupu : .....

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes /  
Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik /  
Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum  
för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprawadzenia do użytku :  
.....

Date	Reason ( periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examination
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehene regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparacão)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodele onderhoud
Dato	Ársag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Alhe ( sääntömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiidot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Ársak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelse
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następnej kontroli


Remarks / Commentaires / Observaciones / Observações / Opmærkingen / Kommentarer / Kommentaar / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Kommentary / Comments / Kommentarze : .....

Notified body having carried out the CE test of type / Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de Type / Zugelassene Stelle, welche die CE-Typprüfung durchgeführt hat / Organismo notificado que ha realizado el examen CE de tipo / Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo CE / Erkend organisme dat het CE type-onderzoek uitvoerde / Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut CE-tyyppitarkastuksen / Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelse / Offisielt provningsorgan som utført CE-kontrollen av Typ / Organismo notificato che ha effettuato il controllo CE del Tipo / Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie CE typu:  BG BAU -

By APAVE SUDEUROPE SAS 0082  
 BP 3  
 33370 ARTIGUES près BORDEAUX  
 FRANCE

Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft - n°0299  
 Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA  
 Zwengenberger Straße 68  
 42781 Haan (GERMANY)

By SGS United Kingdom Ltd 0120  
 Unit 202B  
 Worle Parkway Cedex  
 BS22 6WA Weston Super Mare UK

DEKRA EXAM GmbH - n°0158  
 Test laboratory for Component Safety - Seilprüfstelle-  
 Dinnendahlstr. 9 - 44809 Bochum - Germany

AFNOR Certification (0333)  
 11, rue Francis de Pressensé  
 93571 La Plaine St Denis Cedex FRANCE

By SGS United Kingdom Ltd 0120  
 Unit 202B  
 Worle Parkway Cedex  
 BS22 6WA Weston Super Mare UK

Notified body responsible for production monitoring and inspection / Organisme notifié intervenant dans le suivi et le contrôle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfolgung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificado que interviene en el seguimiento del control de la producción / Organismo notificado interveniente no acompanhamento e no controlo da produção / Erkend organisme dat tussenkomst in het opvolgen en het controleren van de productie / Godkendt organisme, der har udført produktionskontrol / Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut tuotannonvalvonnan seurannan; / Notifisert organ for oppfølging og produktionskontroll / Offisielt provningsorgan som medverkar vid prod ut i onsuppl'oljningen Dch -kontrollen / Organismo notificato che interviene nei controlli della produzione / Jednostka notyfikowana brata udział w kontroli produkcji :

**SPERIAN FALL PROTECTION France**  
**35 - 37, rue de la Bidauderie**  
**18100 VIERZON - France**